největší
český
poskytovatel
služeb
na cestách

meridian

1/2017

Zákaznický magazín JLV, a.s. ● JLV Customer Magazine

Primátorka Curychu zve na návštěvu

The mayor of Zurich invites you for a visit

Fotbalová hvězda i úspěšný hoteliér

Vladimír Šmicer

A football star and a successful hotelier

Pražské letiště slaví 80. narozeniny

Prague airport celebrates its 80th birthday

Po přečtení časopis prosím vraťte!
Please return after reading!

Míříte do Prahy? Výborně!

... víte, kam na skvělou kávu? My ano!

S průvodci a mapami od Prague City Tourism budete v Praze jako doma.

Přijďte si pro brožury a mapy zdarma do našich informačních center:

- **Staroměstská radnice** – Staroměstské nám. 1, Praha 1
  Otevřeno denně 9:00 – 18:00
- **Na Můstku** – Rytířská 12, Praha 1
  Otevřeno denně 9:00 – 19:00
- **Letiště Václava Havla, příletová hala Terminál 1**
  Otevřeno denně 8:00 – 20:00
- **Letiště Václava Havla, příletová hala Terminál 2**
  Otevřeno denně 8:00 – 20:00

Všechny naše materiály jsou volně ke stažení na webových stránkách www.prague.eu.

Oooh ryzí emoce Prague

Prague City Tourism

PRA HA
PRA GUE
PRA GA
PRA G

Editorial

Vážení přátelé, milí hosté, v prvním čísle letošního roku našeho palubního časopisu Vám přinášíme opět čtení ke zkrácení dlouhé chvíle a doufám i k příjemnému zážitku, zejména když bude propojen s naší gastronomií.

Ta je spojena s novým jídelním lístkem pro jarní sezonu. Tentokrát jsme vyslyšeli Vaše četné žádosti o zopakování těch nejúspěšnějších kulinářských výrobků, které pro Vás připravují naši mezinárodně uznávaní odborníci, jako pan Kubec – opětovně zvolený prezident Asociace kuchařů a cukrářů ČR.

Nesmím zapomenout na naše pasažéry v lůžkových vozech, určitě jim doporučím články o Zürichu a Praze. Tato města spojuje naše nová noční linka, ale také skutečnost, že na obou radnicích v současnosti vládnou ženy jako primátorky. Nevím, jak je tomu v Zürichu, ale v Praze se tak stalo poprvé v historii (tedy minimálně od roku 1537).

Nejen tento fakt Vás jistě bude inspirovat k návštěvě obou měst, která jsou krásná, každé svým způsobem. Praha jako druhá největší památková rezervace UNESCO (po Římu), Zürich svým nádherným jezerem a okolím švýcarských Alp.

Abychom vyhověli také mužské populaci, věřím, že většina z nás, zejména fotbalových fanoušků, si ráda přečte příběh našeho „Štístka“ Vladimíra Šmicera, který je další v řadě sportovců, kteří naši malou, ale krásnou zemi reprezentovali a dále ji propagují, tentokrát v turistickém odvětví.

Přeji Vám šťastnou cestu a vše dobré.

Váš

Bohumír Bárta
Generální ředitel

JLV® S NÁMI CESTA CHUTNÁ

Dear friends and guests, The first issue of our customer magazine offers articles to read on board of a train again, and I hope that you will find them both informative and enjoyable, particularly in connection with the served meals and beverages.

You may also find that a brand new menu has been rolled out for the new season – spring. We have reacted to your feedback, and therefore it features the most successful meals that our experts of international renown have prepared for you – one of them is Mr. Miroslav Kubec, President of the Association of Chefs and Pastry Chefs of the Czech Republic (recently re-elected again).

I cannot forget our passengers in sleepers and couchette cars – they may find articles about Zurich and Prague particularly interesting. These two cities are newly connected by a night line, and they have at least one more thing in common – female mayors at present. I am not really sure about the situation in Zurich, but a woman is the Mayor of Prague for the first time in history (at least since 1537, that is).

These are not the only facts that may inspire you to pay a visit to either of the cities – both of them are beautiful, each of them in its specific way: Prague as the second largest UNESCO municipal reservation in the world (after Rome), Zurich by its magnificent lake and the location in the vicinity of the Alps.

So that the male population gets something near the heart, too, I believe that the interview with our Vladimír Šmicer (often nicknamed “Vladi” or “Good Luck”) telling his football story (and more) is something worth reading – he is a person who not only promoted our little country during his sports career, but continues to do so in tourism.

I wish you a pleasant journey and nice and successful days.

Best regards,

Bohumír Bárta
General Director at JLV

JLV® THE WAY IS TASTIER WITH US

meridian

Zákaznický magazín JLV, a. s.
JLV Customer Magazine

1/2017

Vychází v březnu 2017
March 2017 Edition

Vydává / Issued by
JLV, a.s., Chodovská 3/228
141 00 Praha 4-Michle
Generální ředitel
General Director
Bohumír Bárta
IČ: 45272298
DIČ: CZ45272298
Tel.: +420 271 003 213
Fax: +420 272 765 592
www.jlv.cz

MK ČR E 17561
ISSN 1802-7857

Šéfredaktorka / Editor in Chief
Karolína Slezáková
jlv@jlv.cz

Grafická úprava
Graphic Design
Bohumír Golda

Redakční rada
Editorial Board
Jan Valeš, Aleš Pohořal,
Petr Pospíšil, Martin Janura

Vydavatelský servis
Publishing Service
Space 4U s.r.o.
Jankovcova 1345/61
170 00 Praha 7
Generální ředitel
General Director
David Mikula
IČ: 26122511
DIČ: CZ26122511
Tel.: +420 272 107 111
Fax: +420 272 107 100
www.space4u.cz

Inzerce / Advertising
d.horackova@space4u.cz
+420 606 631 091

DTP
Růžolící chrochtík, s. r. o.
Jenišovská 2, Praha 5

Vydavatel neručí za obsah
PR článků a inzerátů
The publisher does not
guarantee the contents of PR
articles and advertisements

Fotografie na titulní straně
Cover photo
David Turecký

Volně neprodejné / Not for sale

Obsah / Contents

6 Fotbalová hvězda i úspěšný hoteliér

10 A Football Star and a Successful Hotelier

22 Pražské letiště slaví osmdesátku!

26 Prague Airport Celebrates 80th Anniversary Since the Launch of Operations!

36 Primátorka Curychu: Jsme otevřené město

40 Mayor of Zurich: We Are an Open City

44 Historické centrum Prahy na Seznamu UNESCO

45 The Historic Centre of Prague on the UNESCO List

50 Znovuzrození Stříbrného šípu

51 The Rebirth of the Silver Arrow

Pravidelné destinace lůžkových, lehátkových a jídelních vozů JLV

Regular destinations of JLV sleeping cars, couchettes and restaurant cars

jídelní vozy JLV
JLV restaurant cars

SuperCity (Pendolino)

railjet

sezonní spoje JLV
JLV seasonal destinations

lehátkové a lůžkové vozy JLV
JLV couchettes and sleeping cars

Fotbalová **hvězda** i úspěšný **hoteliér**

Hodně slavných sportovců začalo po skončení své kariéry podnikat, ne všichni však uspěli. Vladimír Šmicer, který za českou fotbalovou reprezentaci odehrál 80 utkání a vstřelil 27 branek, patří mezi ty, kterým se velmi daří. Byl hráčem v mnoha týmech, především však prožil nejúspěšnější roky v anglickém Liverpoolu. Teď je z něho hoteliér, i když na fotbal v žádném případě nezanevřel. Působil v mnoha funkcích, hraje za starou gardu Liverpoolu a je předsedou fotbalového oddílu v pražských Dolních Chabrech, kde i s rodinou žije. Má přezdívku „Štístko", ale štěstí nepřichází samo, je to i o nápadech a tvrdé dřině…

Jak se stane z fotbalisty hoteliér?

Já jsem trošku výjimka. Nezačal jsem s podnikáním po skončení fotbalové kariéry, ale už při ní. Díky fotbalu jsem byl finančně zajištěný a napadlo mě, že peníze vlastně leží jen na účtu a nic se s nimi neděje. A pak mi kamarád nabídl spolupodílet se na koupi hotelu Maxim v Mariánských Lázních. Nabídka mi připadala zajímavá a investice pro mě byla únosná, tak jsem si řekl, proč to nezkusit. Později jsem přikoupil i hotel Flora, ke kterému patřila i Sonata, a už jsem v tom byl až po uši. Jsem rád, že hotely slušně prosperují, překonaly i finanční krizi, jsem spokojen.

Jistě to byla velká investice, později jste se ale rozhodl být spolumajitelem hotelu v Tančícím domě v Praze. To už chtělo trochu více odvahy...

Určitě. Rozjíždět hotel v hlavním městě, kde je obrovská konkurence, není nic lehkého. Upřímně říkám, že kdyby to nebyl Tančící dům, tak bych do toho nešel. Ale to místo má svoje kouzlo, všichni si ho fotografují a mají zájem se do něj podívat. A najednou nabízíme možnost v něm i bydlet. Hotel je tam umístěn

do dvou pater s krásným výhledem na Pražský hrad a další památky. Zatím je v provozu několik měsíců, jsem spokojen, ale předčasně nejásám. Jak to bude do budoucna, ukáže čas, ale velmi tomu projektu věřím. Tohle místo má genius loci a to je velká devíza.

Pomáhá vám v podnikání vaše popularita v Anglii, která, přestože jste tam skončil před deseti lety, moc neklesá?

Zdá se mi to až neuvěřitelné. Hraji za starou gardu Liverpoolu, a když přijedeme třeba do Asie, kde je Liverpool velmi populární, tak to je opravdu paráda. Například v Bangkoku nebo Singapuru chodí na zápasy tisíce lidí, a když přistaneme na letišti, čekají nás tam fanoušci s našimi fotografiemi a chtějí podpis, i nyní, kdy je mi 43 let. Mám též mnoho fanoušků na sociálních sítích. Když jsem kandidoval do Europarlamentu, tak to proběhlo i anglickým tiskem. Fanoušci si vše sdělují, takže jim neuniklo mé působení v Tančícím domě. Byl bych rád, kdyby v rámci návštěvy Prahy navštívili i Tančící dům, aby z něj mohli obdivovat krásu tohoto města. Do Liverpoolu létám často, ale vždy to s něčím spojuji. Se svými fotbalovými kamarády se občas zajdeme podívat na fotbalové zápasy, zahrát si golf či absolvuji různá jednání.

V Anglii jste často cestoval vlakem, jaký je váš vztah k tomuto dopravnímu prostředku?

Řeknu na rovinu a bez přehánění, že hluboký. Vlastně to začalo už v útlém věku, nebylo mi určitě ještě ani deset let, když u nás ve Verneřicích končila provoz lokálka. A já jsem měl to štěstí, že jsem mohl jet poslední jízdou tohoto vláčku. Je to zážitek, na který nezapomenete. Ale vlakem jsem cestoval i později během fotbalové kariéry. Z Liverpoolu jsme jezdili na zápasy do Londýna především vlakem. V pátek odpoledne bylo možné se tam autobusem dostat za pět, šest hodin, autem téměř za tu samou dobu. Vlakem jsme tam byli za dvě a čtvrt hodinky, a ještě k tomu máte

Na cestách s Patrikem Bergerem
On travels with Patrik Berger

klídek a veškerý servis. Takže jsme přijížděli k těžkým zápasům v pohodě a odpočatí. Ale i doma s fotbalovou reprezentací jsme jezdili vlakem rádi, a tady můžu mluvit i za ostatní, cestovali jsme do Olomouce a také na mistrovství Evropy ve Wroclavi a do dalších míst. Na palubě vám v současnosti nabízejí výborné pokrmy, které se dají srovnat s nabídkou těch nejlepších restaurací. Ve Francii, v době, když jsme hráli za Lens, jsme též cestovali do Paříže vlakem. Výhodou jízdy vlakem je také to, že v zimním období ušetříte nejen čas, ale i nervy, které byste strávili na dálnici. Dnes už do Verneřic cestuji autem, bohužel mi zemřela na sklonku roku maminka, takže frekvence návštěv nebude tak častá, ale bude určitě. Mám tam ještě tetu a známé.

Fotbalových zážitků jste měl za svého působení u nás i za hranicemi jistě mnoho, ale který vám zůstal v paměti nejvíce, podobně jako ta lokálka ve Verneřicích?

Prožil jsem toho na fotbalových trávnících opravdu hodně, ale zápas, který si pamatuji do detailů, se uskutečnil v mých devatenácti letech, a byl to ten první ligový za pražskou Slavii. Od malička jsem miloval fotbal, a můj klukovský sen, hrát na špičkové úrovni, se mi najednou splnil. Lidé mě začali poznávat „plácali“ mě po ramenou a chodili se na mě

Stará garda Liverpoolu
Liverpool Legends

dívat. Moje kariéra tím odstartovala přímo raketově, za rok už jsem oblékal dres národního týmu. A pak přišlo mnoho skvělých fotbalových zážitků, ale ten první byl prostě ten největší.

Zůstaňme ještě chvíli u vaší srdeční záležitosti, tedy Slavie, mužstvu se po mnoha letech začíná opět dařit…

Já jsem odešel v roce 2009 a od té doby jsme se ve Slavii nepřiblížili tak blízko možnosti hrát o titul jako v této sezoně. Škoda, že byla zimní přestávka a ten „lauf“ nemohl pokračovat plynule, ale věřím, že i na jaře budeme pokračovat ve výborných výkonech.

Za Slavii hraje i váš syn, jak vnímáte jeho kariéru, asi to není lehké být synem slavného otce?

Je mu třináct let a v tomto věku kluci začínají růst. Jsem především rád, že ho tento sport baví a má fotbalové myšlení, nějaká negativa by se ovšem taky našla. V tomto věku nelze nic přesně odhadnout. Chci si děti ještě užít, dceři je 17 let a je otázkou, jak dlouho ještě bude chtít trávit čas s rodiči.

Procestoval jste spoustu zemí, je asi těžké odpovědět, z které země máte nejhezčí zážitek, ale pokuste se…

Hodně mě překvapil Řím, ne že bych ho z knížek neznal, ale přece jenom ta atmosféra přímo na místě byla výjimečná. Ale mě nezajímají jen památky, ale také příroda a hlavně hory, zvláště pak Alpy, ať už je to v létě nebo v zimě, jezdívali jsme tam často na soustředění. A já jsem takový „zimní typ“, mám tohle období rád, lyžuji, hraji hokej.

Kromě památek a přírody musí člověk také jíst. Jaké jídlo vás na cestách nejvíce zaujalo?

Kamkoli přijedu, vždy se snažím ochutnat tamní jídlo, je to bezpočet chutí, třeba v Singapuru, nebo sushi v Tokiu, a tak bych mohl pokračovat. Nyní ovšem nemusíme jezdit tak daleko, všechno dnes lze ochutnat i v restauracích v Praze, a to je dobře. Ale abych nebyl podezírán, že jsem zanevřel na českou kuchyni. Právě naopak, po návratu domů si dám s chutí svíčkovou nebo gulášek, nebo tři vejce do skla, které umějí zvláště dobře u nás v Dolních Chabrech.

Přesuňme se nyní právě tam. V Dolních Chabrech stále ještě aktivně působíte v místním týmu, a všiml jsem si výstavby na hřišti…

Hrajeme šestou nejvyšší soutěž, ale já už se na hřišti objevuji jen sporadicky. Je to o tom, že nyní mě trochu víc faulují. Už prostě nejsem tak rychlý, abych soupeřům utekl… A co se týče té výstavby, stavíme nové kabiny a zázemí. Ty staré už přece jen dosloužily, a u nás je o fotbal, zvláště mezi mládeží, velký zájem. V budoucnu bychom na jednom hřišti vybudovali i povrch s umělou trávou. Zimy už nejsou tak mrazivé a dlouhé a dá se trénovat. Určitě je to lepší možnost, než cestovat po tělocvičnách.

Ještě se vraťme ke sportu. Říkal jste, že jste zimní typ, ale existuje letní sport, do kterého jste se, kromě fotbalu, hodně zamiloval…

Přiznám se, že jsem mírně řečeno golfista hodně vášnivý. Kamkoli jedeme, třeba i s rodinou, většinou se to neobejde bez několika dnů na golfu. S kolegy fotbalisty jsme se utkali na hřišti s Manchesterem i Evertonem, ale v golfu.

Jste úspěšný a finančně zajištěný, takovým lidem se těžko dávají dárky. Je ještě něco, co vás dokáže opravdu potěšit?

Je, cokoli co se týká golfu, byť i maličkost.

Text: Aleš Pohořal
Foto: David Turecký a archiv

Vladimír Šmicer

- Bývalý český fotbalový záložník se narodil 24. května 1973 v Děčíně. Má přezdívku Štístko.
- Je ženatý s dcerou fotbalového internacionála Ladislava Vízka Pavlínou, mají spolu syna a dceru.
- S profesionálním fotbalem začínal v roce 1992 v pražské Slavii.
- Později hrál za francouzský klub RC Lens, šest sezon odehrál také v Liverpoolu. Působil rovněž v klubu Girondins Bordeaux. V červenci 2007 se vrátil do fotbalové Slavie.
- Společně s Milanem Barošem se stal v roce 2005 prvním českým vítězem prestižní Ligy mistrů.
- Celkem odehrál v letech 1995–2005 v A-mužstvu české reprezentace 80 zápasů (50 výher, 11 remíz, 19 proher) a vstřelil 27 gólů.
- Aktivní fotbalovou kariéru ukončil na podzim 2009 pro opakující se zdravotní problémy. Poté se stal manažerem české reprezentace, ve funkci působil až do neúspěšné kvalifikace na MS 2014 v Brazílii. V březnu 2014 přijal místo asistenta (resp. konzultanta) nizozemského trenéra Alexe Pastoora ve Slavii Praha, kterou vykonával do konce ročníku 2013/14.
- Individuální fotbalová ocenění: Stříbrná kopačka pro 2. nejlepší střelce Poháru FIFA 1997, Bronzový míč pro 3. nejlepšího hráče Poháru FIFA 1997, Osobnost ligy v ČR 2008.

Jižní EXPRES

Praha – České Budějovice od 119 Kč

nově 1 h 58 min

www.cd.cz/eshop

České dráhy
Národní dopravce

A Football STAR and a Successful Hotelier

Lots of renowned sportspeople went into business after finishing their sports career, but some of them failed. Mr. Vladimír Šmicer (80 national team caps, 27 goals) is one of those who have succeeded. He played for a number of teams, and he spent the best time of his career at Liverpool FC. He is a hotel owner now, although he is still into football as well. He has had quite a few managerial posts, he plays for Liverpool Legends, and he is the chairman of the Dolní Chabry football club (he lives there with his family). He is nicknamed "Vladi" or "Good Luck" – but luck always favours the prepared with good ideas and those who work hard…

How does a footballer become a hotelier?

I am a little exception as I did not go into business after finishing the football career, but already when I was still an active player. I had a sound financial basis thanks to football so I contemplated what to do so that the money was not just in a bank account. A friend offered me a partial purchase of the Maxim hotel in Mariánské Lázně (Marienbad) so that I would be its co-owner. The offer was quite interesting and the level of money to invest was reasonable so I went for it. Then I bought the Flora hotel with Sonata – and I was hooked. I am glad that the hotels are profitable. They even survived the financial crisis so I am satisfied.

It was surely a big investment. You became a co-owner of the hotel in the Dancing House in Prague later on which was certainly a really brave step…

Sure – launching a hotel in the capital where the competition is really huge is far from plain sailing. Honestly, if it was not the Dancing House, I would probably not even think about anything like that. However, the place has its own magic, everyone takes photographs of it, everyone wants to have a look inside. And we even offer a chance to stay in it! The hotel is situated on two floors with a beautiful view of Prague Castle and other sights. It has been open for a few months. I am satisfied, but not overjoyed prematurely. It is high season now, but only time will tell how we will fare. Still, I trust the project a lot. The place has its genius loci, and it is what counts.

Does your popularity in England help your business? You finished playing there ten years ago, but you seem to have as many fans as before.

It seems almost unbelievable. I am playing for Liverpool Legends and when we arrive in, say, Asia where Liverpool is pretty popular, it is really something. Our matches in Bangkok or Singapore are attended by thousands, and fans even wait for us after landing with our photos and ask us for autographs – even now when I am 43! I also have a lot of followers in social media. When I was running for a Europarliament seat, it was mentioned in English press. And my fans and followers communicate so my Dancing House activity was not missed. It would be nice if they visited the Dancing House during their visit in Prague so that they could admire the city from another place. I fly to Liverpool quite often, and I always have an interesting programme there. We go to football matches, play golf with my former teammates, or I have some business meetings there.

You travelled by train a lot in England. What are your feelings about this means of transport?

Slávistická hvězda provázela V. Šmicera značnou část fotbalového života.
The Slavia Prague star has been with Vladimír Šmicer for most of his football career.

I can say that I love it, and I meat it. Everything started when I was kid, I was not even ten then – the local train stopped operating at Verneřice where I lived. I was lucky enough that I could be on board on the very last journey of the little train. It was an unforgettable experience indeed. Anyway, I travelled by train later on during my football career – we went from Liverpool to matches in London mostly by train. You could get there in some five or six hours by coach on a Friday afternoon, and it took almost the same time by car – the train arrived in London in some two and a quarter hours, in all comfort and with comprehensive service so we came there before hard matches well rested and in good mood. We also liked travelling by train with the national team in the Czech Republic – I think that each of us liked the journeys to Olomouc, and also to Wroclaw and other cities during the EURO championship. You get delicious meals on board, and they are comparable to the offer of the best restaurants. When I played for RC Lens in France, we travelled to Paris by train, too. Going by train has a major advantage as you save your time, and the way is not as nervous as it would be in the car on the highway, even in winter. I go to Verneřice by car these days. Unfortunately, my mum died at the end of last year so I would not go there as often as before, but I will still visit my aunt and friends there.

You have certainly had lots of football experiences during your career at home and abroad. Which of them do you remember best, just like the local train in Verneřice?

I have been through a lot of various stuff on and off the pitch, but the match that I remember best of all – actually all details of it – took place when I was 19. It was the very first match for Slavia Prague in the league. I have loved football since my childhood, and my dream to play at a top level suddenly came true. People began to recognize me in public, came to see me on the pitch, and were happy when I succeeded. My career got a head start as I got the first national cap one year later. Sure, there were lots of great football experiences after that, but the first one was simply the best.

Let's stay with the affair of your heart a little longer. Slavia Prague is successful again after a prolonged period of bad luck…

I left in 2009, and we have never been so near the chance to grab the first place since then, only now. What a pity that there was the winter break that slowed things down a bit, but I believe that great performances will continue in spring.

Your son plays for Slavia Prague as well. How can you see his career? It is definitely not that easy to be the son of a famous father…

He is 13, and boys begin to grow at that age. I am happy that he likes this kind of sport and that he has, so to say, football thinking, even though I could list a few negatives, too. It is difficult to estimate at this age precisely. I want to enjoy the time with my children as much as possible – our daughter is 17 so the question is how long she would like to spend her time with parents.

You have been to lots of countries so it is probably difficult to

Vladimír Šmicer

- Former Czech football midfielder player. He was born in Děčín on 24th May 1973. He is nicknamed "Vladi" or "Good Luck".
- He is married to Pavlína, daughter of international footballer Ladislav Vízek. They have a son and a daughter.
- He started his professional career at Slavia Prague in 1992.
- Then he moved to RC Lens (France), and he spent six seasons at Liverpool FC. He also played at Girondins Bordeaux (France) before he returned to Slavia Prague in 2007.
- He was the first Czech winner (together with Milan Baroš) of prestigious Champions League in 2005.
- Between 1995 and 2005, he earned 80 national team caps (50 wins, 11 draws, 19 losses), netting 27 goals.
- The end of his career was blighted by injuries so he finished top level activities in 2009. Then he became the manager of the Czech national team – he was on this post until the end of the unsuccessful WC 2014 qualification campaign. In March 2014, he accepted the position of an assistant coach (consultant) to Alex Pastoor from the Netherlands who was the manager. He was in the position until the end of the 2013/14.
- Individual football awards: FIFA Cup Silver Boot for the runner-up shooter (1997), Bronze Ball for the 3rd best FIFA Cup player (1997), Personality of the Czech League (2008).

point out a single nice experience…

I was really surprised in Rome. Well, I knew the city from the books, but the atmosphere in it was really outstanding. However, I am not just into sightseeing, but also into the countryside. I particularly love the Alps, both in the summer and in the winter – we often went there for training camps. And I am a kind of "winter type" – I love this season, I go skiing and play ice hockey.

Sights and nature are nice, but everyone needs to eat, too. Which meal did you find most interesting on your travels?

Wherever I come, I always try to taste local meals as there are numerous flavours and scents in the world – for instance in Singapore or sushi in Tokio, etc. Anyway, we do not have to travel far as you can taste basically anything in Prague restaurants, which is good news. And I never fail to praise the Czech cuisine. I am not against it, quite the opposite. When I return home, I always like for example goulash or sirloin of beef in cream sauce – or "three eggs in a glass" which is a specialty of the Dolní Chabry restaurant.

Let's move to Dolní Chabry – you are still playing for the local team, and I noticed some building activities around the pitch…

We are playing on the sixth highest level in the country, but I do not play very often, also because I receive a few more tackles now – I am simply not that fast so that I could run away… And regarding the building activities, we need new background, including new locker rooms. The locker rooms were too old, and football is quite popular locally, even teenagers are interested in it. We would like to have artificial turf in the future as well. Winters are not that long and cold so you can go to training sessions. It is definitely better than wandering round gyms.

Vladimír Šmicer a Patrik Berger s pohárem pro vítěze hongkongského turnaje HKFC CitiSOCCER SEVENS
Vladimír Šmicer and Patrik Berger with a cup for the winner of the HFKC CitiSOCCER SEVENS tournament in Hong Kong

And back to sports for a moment. You said that you loved the winter, but there is a summer sport which you fell for…

I have to admit that I am really passionate about golf, and the word is even an understatement. Wherever we go, even with my family, I mostly spend several days on a golf course. We also had a match with my Liverpool mates against Manchester and Everton – in golf.

You are successful and money is not a problem. Choosing presents for people like you is never easy. What can really please you?

Anything about golf, even a tiny thing.

Text: Aleš Pohořal
Photos: David Turecký, Slavia Praha archives, archives

PRAŽSKÉ JARO 12. 5. – 2. 6. 2017

72. mezinárodní hudební festival

Příběh Pražského jara Příběh Pražského jara se začíná odvíjet v roce 1946. Poprvé v Evropě zde diriguje autor West Side Story, Leonard Bernstein. Následuje 71 let nabitých nepřeberným množstvím fantastických uměleckých osobností. Přijíždí legendární Luciano Pavarotti, šarmantní Herbert von Karajan, Picassův přítel s pověstí famózního vypravěče Arthur Rubinstein, či „světlo v temnotě", houslista Yehudi Menuhin.

Jaký bude rok 2017? Mezinárodní hudební festival Pražské jaro nabídne na 45 koncertů ve 20 koncertních sálech Prahy. Svým široce rozevřeným dramaturgickým vějířem nadchne milovníky velkého orchestrálního zvuku, obdivovatele hudby komorní i příznivce hudby současné. Přijedou světové hvězdy Daniel Barenboim, Krzysztof Penderecki, Maxim Vengerov, Diana Damrau, Kate Lindsey, Jan Lisiecki a řada dalších.

VLAK+ Pražské jaro Jako příznivce vlakové dopravy Vás jistě potěší, že na koncerty Pražského jara 2017 můžete cestovat vlakem Českých drah s 50 % slevou. Slevu lze uplatnit i při cestě ze zahraničí. Podívejte se na naše webové stránky a zakupte vstupenky pohodlně on-line.

Staňte se součástí příběhu Pražského jara. Těšíme se na Vás!

The Story of Prague Spring The story of Prague Spring began to take shape in 1946, when Leonard Bernstein, the composer of West Side Story, came to the festival to conduct for the first time in Europe. There have followed 71 years full of an inexhaustible number of fantastic artistic figures. Prague Spring guests have included the legendary Luciano Pavarotti, charming Herbert von Karajan, Picasso's friend Arthur Rubinstein with his reputation as a marvellous storyteller, and "light in the darkness", the violinist Yehudi Menuhin.

What will 2017 be like? The programme for the 72nd edition of the Prague Spring International Music Festival will be offering around 45 concerts with a broad, colourful range of events that will captivate both fans of the full orchestral sound and those who love chamber music, followers of contemporary music and those who monitor the latest trends in the historically informed interpretation of music from past eras. Stars from around the world are coming, including Daniel Barenboim, Krzysztof Penderecki, Maxim Vengerov, Diana Damrau, Kate Lindsey, Jan Lisiecki and many more.

TRAIN+ Prague Spring If you like to travel by train, you will certainly be pleased that you can get a 50% discount on Czech Railways train fare to Prague Spring 2017 concerts. The discount also applies to travel from abroad. Have a look at our website, and buy tickets conveniently on-line.

Become a part of the story of Prague Spring. We are looking forward to seeing you there!

Generální partner: CETIN ČESKÁ TELEKOMUNIKAČNÍ INFRASTRUKTURA

Partner festivalu: innogy

Za finanční podpory: MINISTERSTVO KULTURY

Generální mediální partner: Česká televize

Mediální partner: HOSPODÁŘSKÉ NOVINY

Oficiální automobil

Oficiální hotel: InterContinental Prague

Jezdíte málo? Sjednejte si levnější pojištění

Zhruba dva miliony českých řidičů najezdí za rok méně než 10 tisíc kilometrů, ale povinné ručení platí stejné, jako kdyby každý rok sjezdili celou Evropu. Přitom čím méně jezdíte, tím menšímu riziku na silnicích se vystavujete. Třetí největší pojišťovna v zemi se to rozhodla zohlednit ve svých sazbách. Jak mohou motoristé ušetřit? Zeptali jsme se ředitelky autopojištění Allianz pojišťovny Veroniky Hašplové.

Jezdím málo a chtěl bych platit málo, co pro to můžu udělat?

Je to jednoduché. Stačí přijít na pobočku Allianz nebo si nás vyhledat na internetu, zadat pět základních údajů a rovnou dostanete konečnou kalkulaci pro povinné ručení s pojištěním skel. Čím méně jezdíte, tím méně zaplatíte.

Jaké údaje pro výpočet potřebujete?

Pouze SPZ vozu, PSČ, křestní jméno a rodné číslo majitele. A k tomu odhad, kolik daný automobil ročně ujede kilometrů. Zejména lidé, kteří auto používají třeba jen cestou pro velké nákupy, nebo majitelé druhých vozů v rodině, odcházejí z našich kanceláří velice spokojeni.

Já ale nevím, kolik ročně najedu…

Samozřejmě počítáme s tím, že ne každý to dokáže odhadnout přesně, nebo že se mohou změnit životní okolnosti. Proto nám stačí skutečně pouhý odhad. Na začátku si řidič vyfotí tachometr, případně vůz přistaví obchodníkovi, který zadá číslo do systému. Při výročí ho požádáme o nový údaj a podle toho vznikne finální sazba.

Znamená to, že budu případně doplácet?

Princip je stejný jako při platbách za energie. Nejprve zaplatíte částku podle vašeho odhadu s tím, že u nás se předem dozvíte, kolik by stálo pojištění v nižší či vyšší kategorii. Jinými slovy, budete přesně vědět, o kolik se vám pojistné zdraží, najedete-li více. Ale také jaký přeplatek vám vrátíme zpět, pokud najedete méně. Žádné sankce za špatný odhad samozřejmě nejsou.

A důkazem o nájezdu bude jen fotografie?

Ano, v tom je nový produkt unikátní i ve světovém měřítku. Žádné sledovací zařízení do aut řidičům neinstalujeme.

Nesvádí to k podvodům?

Přetáčení tachometrů, úpravu fotek či nahlašování nepravdivých údajů jsme schopni odhalit a sankce pro případné podvodníky jsou velké. Pokud to někoho svede k podvodu, neušetří.

Co když ale tachometr stočil předchozí majitel?

Každý klient začíná s čistým štítem. Allianz zajímají údaje za dobu trvání pojištění daného majitele, ne to, co se s autem dělo předtím.

Je o produkt velký zájem?

Pro Allianz představovala velký boom demonopolizace trhu s povinným ručením v roce 2000, a o pár let později i segmentace, tedy oceňování podle nových kritérií, kdy se spoustě lidí při přechodu k nám snížila cena. Pro autopojištění Allianz to byly dva velké milníky – a tohle je třetí. Zájem je obrovský.

WITH YOU FROM A TO Z

The Allianz Group is a global financial services provider, predominantly active in the insurance and asset management business. Eighty-five million retail and corporate clients in more than 70 countries rely on its knowledge, global presence, financial strength and solidity. Allianz pojišťovna entered the Czech market in 1993 and has become one of the top three insurers in the Czech Republic over the years, selling property & casualty and life insurance products. The company is an innovation leader, as shown for example by its new usage-based vehicle insurance.

WHOPPER®.
100% HOVĚZÍ MASO.
ČERSTVĚ GRILOVANÝ NA OHNI PRO VÁS

PRAHA 1 – OC PALLADIUM
nám. Republiky 1
Otevírací doba:
PO – SO 09:00 – 23:00
NE 10:00 – 23:00

PRAHA 1 – 28. ŘÍJNA 12
Otevírací doba:
PO – ČT 09:00 – 01:00
PÁ – SO 09:00 – 03:00
NE 10:00 – 1:00

PRAHA 1 – VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ 52
Otevírací doba:
PO – ČT 10:00 – 01:00
PÁ – SO non stop
NE non stop do 01:00

PRAHA 2 – HLAVNÍ NÁDRAŽÍ
Wilsonova 300/8
Otevírací doba:
PO – NE 08:00 – 22:00

PRAHA 4 – CHODOVSKÁ
Chodovská 3
Otevírací doba:
PO – NE 08:00 – 01:00

PRAHA 5 – OC METROPOLE ZLIČÍN
Řevnická 1
Otevírací doba:
PO – NE 09:00 – 22:00

PRAHA 8 – AUTOBUSOVÉ NÁDRAŽÍ FLORENC
Křižíkova 210/2B
Otevírací doba:
PO – NE 06:00 – 23:00

PRAHA 9 – OC LETŇANY
Veselská 663
Otevírací doba:
NE – ČT 09:00 – 22:00
PÁ – SO 09:00 – 22:30

PRAHA 9 – GALERIE HARFA
Českomoravská 2420/15a
Otevírací doba:
PO – NE 09:00 – 22:00

PRAHA – HORNÍ POČERNICE, DÁLNICE D11
Olomoucká, odpočívadlo na D11 – 3. km směrem na H. K.,
Otevírací doba:
PO – NE 07:00 – 22:00

BRNO – OC OLYMPIA
U Dálnice 777
Otevírací doba:
PO – ČT 09:00 – 22:00
PÁ – SO 09:00 – 22:30
NE 09:00 – 22:00

OSTRAVA – OC NOVÁ KAROLINA
Jantarová 3344/4
Otevírací doba:
PO – ČT 09:00 – 21:30
PÁ – SO 09:00 – 22:00
NE 09:00 – 21:30

ŠLOVICE – DÁLNICE D5
Motorest Šlovice 196, Dobřany
Otevírací doba:
PO – NE 09:00-22:00

BURGER KING®

STÁHNI SI NAŠI NOVOU MOBILNÍ APLIKACI ZDARMA

VYUŽIJ EXKLUZIVNÍCH NABÍDEK!

Get it on Google play

Available on the App Store

BURGER KING ČESKÁ REPUBLIKA

www.burgerking.cz

Pražská primátorka Adriana Krnáčová: Z Prahy udělám smart city

Od jara bude Praha „chytrá“. V ulicích se objeví například solární odpadkové koše, pítka nebo lavičky, na kterých si lidé budou moct dobít telefon či se připojit na wi-fi síť. Zatím pouze v úvahách je i chytré osvětlení. Zkrátka, aby se v Praze technologie zapojily do lidského života.

Jak to má v praxi vypadat? Aby technologie pomáhaly s obyčejnými věcmi. Například aby lampy kontrolovaly volná místa na parkování, aby wi-fi sítí byla pokryta veřejná místa, aby se jízdenka na MHD dala koupit platební kartou v tramvaji nebo aby si Pražané mohli dlouhodobý kupón nahrát například na svou platební kartu. Je toho samozřejmě mnohem více. První konkrétní věci uvidí lidé už na jaře.

Ve městě se začnou objevovat chytré lavičky, kde bude možné třeba nabít telefon, připojit se k wi-fi a sdílet fotky do světa nebo si v případě nutnosti zavolat pomoc. Lavičky totiž budou napojeny na integrovaný záchranný systém. Kromě toho také budou měřit kvalitu ovzduší a podobně. Určitě to opět zpříjemní život ve městě.

Budoucnost vs. historie

Rok 2017 bude pro Prahu výjimečný z několika důvodů. Nejenže Karlův most oslaví výročí 660 let od položení svého základního kamene, ale letos uplyne 25 let od zápisu historického centra Prahy a Průhonického parku na Seznam světového kulturního dědictví UNESCO.

Česká metropole, především její historická část, je jednou z nejatraktivnějších destinací, kterou jezdí obdivovat turisté z celého světa. Důvod je jasný – všichni chtějí poznat její jedinečnou atmosféru a krásu.

Primátorka Adriana Krnáčová
Adriana Krnáčová, the Mayor of Prague

Stověžatá, královská a zlatá – přesně taková Praha je. Její historické jádro patří mezi nejkrásnější památkové zóny v celé Evropě. Na stovkách umělecky jedinečných a historicky cenných staveb je patrný celý 1100 let trvající vývoj centra české metropole včetně vlivů všech architektonických slohů.

Praha vždy patřila k nejvýznamnějším městům Evropy nejen v gotice, ale i v renesanci a baroku. Díky tomu jsou vlivy těchto období v Praze patrné na každém rohu dodnes. Na území Prahy se nachází přes 2000 památkově chráněných objektů. Historické jádro zahrnuje unikátní prostředí Pražského hradu a Hradčan, odkud je krásný výhled na další chráněné čtvrti, tedy Malou Stranu včetně Karlova mostu, Staré Město, Josefov, čili Židovské Město, Nové Město a Vyšehrad. Oslavy výročí takto významné události, která v podstatě znamenala oficiální potvrzení výjimečnosti historického centra Prahy v celosvětovém měřítku, bude doprovázet řada odborných, kulturních i společenských akcí.

Staroměstská radnice projde po 30 letech opravou. Místo orloje bude videomapping

Staroměstská radnice s orlojem se po více než třiceti letech dočkala kompletní rekonstrukce. Opravy začaly v únoru a potrvají

Malebné zákoutí lákající k posezení.
A cosy nook is a nice place to sit down and relax.

Trhy na Staroměstském náměstí
A market in the Old Town Square

do června příštího roku. V rámci rekonstrukce radnice se opravy dočká i orloj. Jeho základ se od středověku nezměnil a některé původní součástky jsou dodnes funkční. Z kamenné věže, která je neodmyslitelnou dominantou Prahy, zmizí tato technická památka na několik měsíců. Mezitím orloj nahradí projekce, takzvaný videomapping. Stane se tak ale až v poslední fázi oprav, tedy na konci letošního roku.

V úvodu rekonstrukce se začne opravovat Staroměstská věž. Ochoz s výhledem na město, který navštíví ročně přes půl milionu lidí, se tak na více než šest měsíců uzavře pro veřejnost. Jde o nejrozsáhlejší opravu Staroměstské radnice za posledních třicet let. Renovovat se budou fasády, střecha i vlhkem poškozené dřevěné krovy. Restaurátoři také vymění kamenné prvky a nový bude i spodní kruh na orloji – kalendárium. Také ochoz bude mít nové nasvícení. V další fázi přijde řada na arkýř věžní kaple. Stavební firma tady bude muset vyřešit narušenou statiku. Za druhé světové války byl výklenek zdemolován a následky si tato část kaple nese dodnes.

Velikonoční trhy na Staroměstském náměstí v Praze 2017

Praha zavoní jarem a oslaví Velikonoce největšími trhy v České republice. Jarní trhy, které začnou 1. dubna 2017, nabídnou lidovou zábavu, ukázky tradičních zvyků a řemesel i dobré jídlo. Průvodcem návštěvníků budou opět obrázky Josefa Lady.

V desítkách stánků nabídnou prodejci typické velikonoční zboží, dárky a dekorace. V jarně dekorovaném tržišti se záplavou žlutých květů návštěvníci opět uvidí motivy českého ilustrátora Josefa Lady, ze kterých dekoratéři čerpají stejně jako o Vánocích. Tentokrát vybírají z velikonočních obrázků oblíbeného malíře, který ztvárnil tyto slavnosti v českých vesnicích.

Atmosféru českých obyčejů podtrhne také čistě folklórní program a nabídka klasických českých jídel. Mimo jiné byly od pamětníků posbírány recepty na přípravu různých druhů punčů, takže je hosté budou moci ochutnat v alkoholické i nealkoholické podobě.

Pražský orloj se objeví v plné kráse v roce 2018.
Prague astronomical clock will be revealed after renovation in 2018.

Máj, čas posezení. Na několika místech v Praze se opět objeví židle a stolky

I letos budě opět možnost příjemného a komfortního posezení v pražských ulicích. S příchodem jara a vyšších teplot se na několika místech znovu objeví Pražské židle a stolky, které v loňském roce měly velký úspěch. U stolku se dá na čerstvém vzduchu pracovat, sednout si s obědem, vypít si kávu, posedět s přáteli, stejně jako si v klidu číst knížku.

Praha se inspirovala dobře fungujícím nápadem světových metropolí, jako jsou například New York, Kodaň či Stockholm. Židle a stolky budou v pražských ulicích až do podzimu. Pokud je využijete, nezapomeňte se vyfotit a fotku označit hashgtagem #prazskezidle.

Text: redakce
Foto: archiv Magistrátu hl. m. Prahy

Adriana Krnáčová, Mayor of Prague: I Will Turn **Prague** into a Smart City

Starting spring, Prague will be "smart". Solar garbage bins, little fountains, and benches where it will be possible to recharge your phone or connect to a Wi-Fi network will appear in Prague streets, among other things. Smart lighting remains on the level of ideas and intentions. Shortly put, technologies will become a part of the public domain in Prague.

What should it look like in real life? Technologies should help people with everyday tasks and activities. Lamps can check the availability of parking spaces, Wi-Fi networks can cover all public spaces, a public transportation ticket can be paid by card right on board of a tram, and Praguers can upload a long-term public transportation coupon on their payment cards – well, it is an idea of the future. And there are many more things. The first real tries will be seen in spring.

Smart benches will appear in various places – one will be able to recharge a phone, connect to a Wi-Fi network, or even call for help if necessary on them. The latter will be possible because the benches will be connected to the integrated rescue system. Apart from the above, the benches will also measure the quality of air, etc. And they will definitely make life in the city easier and more comfortable.

The future vs history

The year of 2017 is exceptional for Prague for a few reasons. Charles Bridge will celebrate the 660th anniversary since the year when its cornerstone was laid, and this year will also mark 25 years since the historic centre of Prague was entered into the UNESCO List of World Heritage List.

The Czech metropolis, particularly its historical part, is one of the most attractive destinations – tourists from the whole world come to admire it. The reason is quite clear – everyone wants to indulge in its unique atmosphere and beauty. A city of a hundred spires, royal, and golden – exactly what Prague is like. Its historic centre is one of the most beautiful heritage sites in the whole Europe. Hundreds of unique and historically valuable buildings reflect the 1,100 years of development of the Czech metropolis centre, including the impact of all architectural styles.

Prague has always ranked among the most important European cities, not only in the Gothic, Renaissance, and Baroque periods. The impact of these eras is clearly visible on each and every corner. There are over 2,000 protected cultural monuments on the territory of the capital city of Prague at present. The historic core includes the unique environment of Prague Castle and Hradčany, from where there are beautiful views of other protected quarters, i.e. Lesser Town (including the Charles Bridge), the Old Town, Josefov (Jewish Quarter), the New Town, and Vyšehrad. The celebrations of this event that basically meant the official confirmation of the exceptional nature of Prague centre in global context will be supported by lots of expert, cultural, and social events.

The Old Town Hall will be reconstructed after 30 years. The astronomical clock will be replaced by videomapping

The Old Town Hall with the astronomical (animated) clock will be completely reconstructed at long last – after more than 30 years. The reconstruction works started in February, and they will be finished in June 2018. The astronomical clock will also be repaired. Its core has never changed since the Middle Ages, and some original components

are still in working state now. The stone tower that is one of the essential landmarks of Prague will be without the technical gem for a few months. In the meantime, it will be replaced by a projection, the so-called videomapping – this will happen only during the last stage of the repair at the end of this year.

The Old Town Tower will be the first part to be repaired. The gallery, from which you can view the city, is visited by over half a million people a year, and it will be therefore closed for more than six months. The renovation of the Old Town Hall is the biggest one in last 30 years. Façades, roof, and rafters (damaged by humidity) will be renovated. Restorers will also replace stone elements, and the bottom circle of the astronomical clock will be brand new as well. The gallery will get new lighting at that. The following stage will see the bay window of the tower chapel renewed. The contractor will have to solve the issue of impaired statics – the niche was destroyed during WWII and the consequences of that have never been fully resolved.

Easter Market in the Old Town Square in Prague in 2017

The spring will come to Prague, and the pre-Easter time will see the biggest markets in the country at that time. Spring markets will start on 1st April and they will offer presentations aimed at introducing Bohemian and Moravian customs, crafts, and good food. Visitors will find themselves in the middle of Josef Lada's pictures once again.

Dozens of stands will sell typical Easter goods, gifts, and decorations. The marketplaces will be decorated with spring colours, yellow flowers will be omnipresent, and Josef Lada's motifs will serve as an inspiration for decorators just like before Christmas – spring and Easter motifs from Czech villages and countryside will be used this time.

The atmosphere of Czech customs will be enhanced by a purely folklore programme and the offer of typical Czech delicacies. Visitors can also look forward to original punch – both alcoholic and alcohol-free. Both versions will be made according to older recipes collected over the years.

May – the time to sit down and relax. Tables with chairs will appear on a few sports in Prague again

It will be possible to sit down and relax in all comfort in Prague streets yet again this year. With spring and higher temperatures, Prague chairs & tables will appear on several spots in Prague as they proved to be a real success last year. One can work in fresh air, eat lunch, drink coffee, chat with friends, or read a book at the table.

Prague got inspired by a proven, working idea implemented in other cities in the world, like New York, Copenhagen, and Stockholm. Chairs and tables will remain in Prague streets until the autumn. If you happen to use them, do not forget to take a snapshot of yourselves and post it on social media with the #prazskezidle hashtag.

Text: editorial
Photos: the archive of the municipal council of Prague

Hotel ABITO Dokonalé zázemí pro vaši návštěvu Prahy

Moderně zařízené pokoje s ledničkou a televizorem, bezplatné Wi-Fi připojení a přímé spojení do historického centra, to jsou hlavní výhody ubytování, které svým hostům nabízí pražský hotel ABITO. Ideální zázemí pro všechny návštěvníky metropole včetně rodin s dětmi.

Pohodlí je samozřejmostí

Tříhvězdičkový Hotel ABITO se nachází na Praze 4. Perfektní dostupnost do centra je zajištěna městskou hromadnou dopravou, přičemž zastávka tramvaje je přímo před hotelem a jízdenky je možné zakoupit na recepci. Hosté mají k dispozici zrekonstruované jednolůžkové i dvoulůžkové pokoje s vlastní koupelnou a toaletou. Rodiny či skupiny přátel mohou využít rodinné čtyřlůžkové pokoje a apartmá s kuchyňským koutem.

„Jezdí k nám rozdílná klientela, od zahraničních turistů, až po manažery, kteří se u nás zdrží třeba jen jednu noc. Důležité ale je, že se k nám rádi vracejí,“ říká manažerka hotelu ABITO Jolana Kraftová. *„Myslím, že hlavní výhodou je poměr kvality poskytovaného ubytování a ceny. Navíc jsme díky MHD prakticky kousek od centra. Ne každý si může dovolit ubytování na Václavském náměstí, a přitom od nás se tam bez přestupování dostanete ani ne za 20 minut.“*

Celková kapacita hotelu ABITO je 218 lůžek a díky tomu tu bez problémů najdou přístřeší i větší skupiny turistů. Za nocleh pro dvě osoby se snídaní ve dvoulůžkovém pokoji zaplatí hosté od 850 korun. V ceně ubytování jsou standardní hotelové služby, Wi-Fi připojení k internetu a samozřejmě také snídaně formou bufetu v nově zrekonstruované snídaňové jídelně.

„Pokud se neubytujete v apartmá s plně vybavenou kuchyní, najdete na každém patře společnou kuchyň s posezením. Vše, co potřebujete k vaření během dne, nakoupíte v pouhých pět minut vzdáleném obchodním domě,“ upozorňuje na další výhody hotelu ABITO Jolana Kraftová. *„Sice nemáme vlastní gastronomický provoz, ale doslova pár metrů od recepce jsou restaurace Burger King a fastfood bistro Momento, které stejně jako hotel ABITO provozuje společnost JLV. Každý host hotelu má v provozovně Burger King slevu 20 %.“*

Do historického centra za 18 minut

Přímo před hotelem je zastávka městské hromadné dopravy a k Národnímu muzeu na Václavském náměstí doveze hotelové hosty tramvaj číslo 11 za pouhých 18 minut. S hledáním nejvýhodnějšího spojení třeba na Pražský hrad, na hlavní vlakové nádraží nebo na letiště jim ochotně pomůže personál recepce. K dispozici je také hotelové parkoviště, kde lze bezpečně zaparkovat a vyrazit za poznáváním pamětihodností Prahy. *„A když se náhodou trochu zdržíte v některé z vyhlášených restaurací v centru města, nevadí. Do hotelu se i po půlnoci dostanete některým z pravidelných nočních spojů pražské MHD,“* radí svým hostům s úsměvem Jolana Kraftová.

Rezervujte do 10. 4. na **abitohotel.cz**, zadejte kód **JARO 2017** a získejte při příjezdu **láhev Bohemia Sektu zdarma!**

The ABITO hotel – a Perfect Background for Your Stay in Prague

Rooms furbished in a modern way, including TV and fridge, free Wi-Fi, and a direct connection to the historical centre – these are major advantages of accommodation that the ABITO hotel offers to its guests. It presents an ideal background for all visitors of the Czech metropolis, even for families with children.

Comfort is guaranteed

The three-star ABITO hotel is located in the fourth district of Prague (Prague 4). The accessibility to the centre is perfect thanks to the fact that a tram stop is directly in front of the hotel – public transportation tickets can be purchased at the reception. Guests can stay in reconstructed single and double/twin-bed rooms, each with a bathroom and a toilet. Families or groups of friends can make use of family (quad) rooms and studios/suites with kitchenettes.

"Our clientele is really diverse – from foreign tourists to managers who stay even as short as one night. What I find interesting is that they like our services and return," says Ms. Jolana Kraftová, manager of the ABITO hotel. *"I would say that our major advantage is the ratio of the accommodation quality to price. Moreover, we are basically a few minutes from the centre thanks to public transportation. Not everyone can afford accommodation in Wenceslas Square, and yet – you can get there from the hotel in less than 20 minutes, and with no need to change lines."*

The total capacity of the ABITO hotel is 218 beds so even larger groups of guests can easily be accommodated. A night for two in a double bed is CZK 850 (with breakfast included). The price includes standard hotel services, Wi-Fi Internet connection, and a buffet breakfast in a newly reconstructed breakfast room.

"If you are not staying in a studio with a fully furbished kitchenette, you can use a shared kitchen with a sitting space, which is on each floor. All you need for cooking can be got in the shopping centre that is just a five minutes' walk from the hotel," highlights Ms. Kraftová other advantages of the ABITO hotel. "Actually, we don't have our own restaurant as such, but the Burger King restaurant or Moment fastfood bistro are just a few metres from the reception. Both of them are operated by JLV, as is the hotel – and each hotel guest can enjoy a 20% discount at Burger King."

To the historical centre in 18 minutes

There is a public transport stop right in front of the hotel, and you get to the National Museum in Wenceslas Square by tram line 11 in 18 minutes. Of course, the reception staff help guests find the most favourable connection to Prague Castle, Main Railway Station or the airport, for example. There is a hotel car park here as well so you can come by car to do some sightseeing with no fear that you will struggle to find a parking space. *"And if you stay at a restaurant in the centre a little longer, don't despair – you can easily get back to the hotel by one of regular night public transport lines even after midnight,"* advises Ms. Kraftová with a smile on her face.

Book till 10. 4. on **abitohotel.cz**, enter the code **SPRING 2017** and get on arrival **a bottle of Bohemia Sekt free!**

Pražské **letiště slaví** osmdesátku!

A pyšní se řadou **NEJ…**

Příď letounu Douglas C-47. Legendární „Dakoty" sloužily do roku 1960.
The nose of the Douglas C-47. Legendary "Dakotas" were in operation until 1960.

Je největším a nejmodernějším letištěm u nás a ročně odbaví 15,5 milionu cestujících z celého světa. Letiště Václava Havla (dříve Letiště Ruzyně) letos v dubnu oslaví 80 let! A od jeho otevření se mnohé změnilo. Z původních 108 hektarů se rozšířilo na současných 1000 hektarů, zařadilo se mezi elitní světová letiště a zprovoznilo nejmodernější plně automatickou třídírnu zavazadel v Evropě!

Jak šel čas…

20. léta
Koncem 20. let minulého století se ukázalo, že letiště ve Kbelích už kapacitně nevyhovuje. Proto bylo nutné vybudovat nové moderní civilní letiště, o jehož realizaci v ruzyňském prostoru rozhodla vláda v březnu 1929. Zvolená plocha výměrou odpovídala většině evropských letišť.

30. a 40. léta
Provoz na ruzyňském letišti byl zahájen 5. dubna 1937. První letadlo zde přistálo v 9 hodin a jednalo se o Douglas DC-2 Československé letecké společnosti na trase Piešťany–Zlín–Brno–Praha.

Terminál letiště Praha navrhl architekt Adolf Beneš. Malebně klenutá budova navržena v r. 1932.
Architect Adolf Beneš designed the Prague Airport terminal. The picturesquely arched building was designed in 1932.

První mezinárodní spoj společnosti Air France přistál v 10 hodin na trase Vídeň–Praha–Drážďany. Původně mělo letiště tři nezpevněné travnaté vzletové a přistávací dráhy, betonové se teprve začínaly budovat. V prvním roce svého provozu letiště přepravilo 13 462 cestujících. Do okupace v březnu 1939 byl vybudován základní dráhový systém ve tvaru trojúhelníku a upraven terén celé letištní plochy. Od osvobození Československa v květnu 1945 byly urychleny práce na uvedení civilního letiště do trvalého provozu a v roce 1949 začala modernizace letiště. Vzletové a přistávací dráhy byly prodlouženy, současně byl doplněn systém pojezdových drah a světelné zabezpečovací zařízení na noční provoz.

50. a 60. léta

V té době začala létat proudová a turbovrtulová letadla, což zvýšilo nároky na zimní údržbu drah. Pro příjem těchto letadel se vzletové a přistávací dráhy dále rozšířily a prodloužily. V roce 1959 byla jejich délka 3,35 km. Byly vybaveny moderním světelným a rádiovým zabezpečením. V letech 1960–1968 bylo vybudováno nové letiště severně od původního – dnes areál Sever. Nově byl rozšířen systém vzletových drah, nová odbavovací budova s kapacitou cca 2,3 milionu cestujících za rok byla slavnostně otevřena 15. června 1968. Zatěžkávací zkouškou prošlo nové letiště v noci na 21. srpna 1968, kdy na něm přistály okupační armády Varšavské smlouvy. Vzletové a přistávací dráhy byly prodlouženy až na 4,3 km.

70. a 80. léta

V roce 1971 desetitisíce návštěvníků zaplnily letiště

Dobový snímek dokumentuje spartánské vybavení leteckých návodčích.
A period snapshot shows the simple equipment which forward air controllers used.

Dakota jde do důchodu a za ní stojí proudový Tupolev Tu-104A.
A Dakota is being retired; a Tupolev Tu-104A is prepared behind it.

u příležitosti přistání prvního sovětského letounu Tupolev TU-144. Za tři dny pobytu jej zhlédlo na 300 000 lidí.
Z důvodu dosažení úspor pohonných hmot došlo ke zrušení leteckého spojení na vnitrostátních linkách na krátké vzdálenosti, které mohly být nahrazeny silniční či železniční dopravou. Za poklesem zájmu o leteckou dopravu stálo také otevření dálnice Praha–Brno–Bratislava.

90. léta
Počátkem devadesátých let byla rekonstruována odbavovací budova. Došlo ke zvýšení kapacity odbavení cestujících. V červnu 1995 byl položen základní kámen nového odbavovacího komplexu a parkoviště. V květnu 1996 zahájila provoz část nového odbavovacího terminálu – prst B. V červnu 1997 byl zprovozněn vlastní terminál s kapacitou 4,8 milionu cestujících za rok. V roce 1997 vznikl také terminál Jih, určený pro všeobecné letectví. V roce 1998 byly zprovozněny moderní cargo terminál, rozmrazovací stojánka a došlo k modernizaci letištní věže.

Začátek 21. století
V roce 2002 byl dokončen Parking C jako největší poschoďové parkoviště ve střední Evropě a do provozu byl uveden prodloužený prst B s nástupními prosklenými mosty a pohyblivým chodníkem. Skončila rekonstrukce odbavovací budovy. V lednu 2006 byla slavnostně otevřena veřejná část Terminálu 2, který zvýšil kapacitu letiště. V roce 2008 letiště odbavilo rekordní počet cestujících – 12,6 milionu.
V tomto desetiletí se poptávka po létání v Praze téměř ztrojnásobila. Navíc Letiště Praha opakovaně získalo ocenění World Airport Awards v sekci „Nejlepší letiště střední/východní Evropy“.

Text: redakce
Foto: archiv UV

Věděli jste, že…

■ Současné letiště má kapacitu 15,5 milionů odbavených cestujících ročně. Terminál 1 slouží letům mimo Schengenský prostor, Terminál 2 se využívá pro lety v Schengenském prostoru. Staré letiště, které je označováno jako areál Jih, obsluhuje zejména privátní a státní lety.

■ Nejvýznamnějším rozvojovým projektem Letiště Praha je plánovaná výstavba paralelní dráhy. Dnešní hlavní dráha letiště s označením 06/24 měří 3715 metrů a vedlejší dráha 12/30 je dlouhá 3250 metrů.

■ V roce 2016 zajišťovalo přímé spojení mezi Prahou a 146 světovými destinacemi na 64 leteckých přepravců. Naproti tomu v roce 1938 obsahovala letecká síť ČSA 24 úseků, z toho bylo 12 vnitrostátních a 12 do zahraničí.

■ Dnes je v letištních terminálech 1 a 2 celkem 122 odbavovacích přepážek a 29 samoodbavovacích kiosků. Ještě v roce 1993 se cestující měli možnost odbavit jen u jedné z 19 přepážek ČSA.

Leťte se SmartWings do desítek destinací nejen v Evropě!

Klikni na www.smartwings.com a leť.

smartwings

Když na Kanáry, tak nejlépe s námi!

Canaria travel

Prague Airport Celebrates 80th Anniversary Since the Launch of Operations! And it Can Boast a Lot of Tops...

It is the largest and most modern airport in the Czech Republic, and it handles some 15.5 million passengers from the whole world every year. Václav Havel Airport Prague (formerly Prague Ruzyně Airport) will celebrate its 80th anniversary in April this year. Its space has been enlarged from the original 108 hectares to current 1,000 hectares. It is ranking among elite airports worldwide, and it has recently implemented the most state-of-the-art automated baggage handling system in Europe!

Letouny C-47 (DC-3) odkoupily ČSA z vojenských přebytků americké armády.
CSA purchased the C-47 (DC-3) planes from the US Army surpluses.

Timeline

1920s
In the late 1920s, it was clear that the capacity of Prague-Kbely Airport was no longer sufficient to accommodate the increasing traffic. It was therefore necessary to build a new, modern, passenger civil airport – the government allocated the Ruzyně area as the most suitable location for such a construction in March 1929. The lot size was on par with most other airports in Europe.

1930s and 1940s
The operation of Prague Ruzyně Airport was launched on 5th April 1937. The first plane landed there at 9 a.m. – it was a Douglas DC-2 of the Czechoslovak Air Transport Company on the Piešťany–Zlín–Brno–Prague route. The first international flight landed at 10 a.m. It was an Air France flight on the Vienna–Prague–Dresden route. The airport originally used three unpaved grass-covered runways while the construction of paved runways was in progress.

Dvoumotorové dopravní letadlo sovětské výroby Iljušin Il-12
Ilyushin Il-12, Soviet-made twin-engine turboprop

During its first year of operation, the airport serviced 13,462 passengers. Before the Nazi occupation commenced in March 1939, the basic triangular runway system was completed, and the surface of the whole airport area was reshaped. After the liberation of Czechoslovakia in May 1945, the efforts on launching permanent operations of the passenger civil airport were increased significantly. The airport modernization began after that, in 1949. The length of runways was extended, a system of taxiways was added, and the introduction of illuminated safety devices made night operations possible.

1950s and 1960s

Jet and turboprop aircraft began to fly in at that time, which placed a higher demand on winter maintenance works on airport surfaces. The runways were further widened

Přivítání na letištní ploše
Welcoming on the apron

Původní budova se starou řídící věží dnes patří armádě ČR. Donedávna sloužila k odbavování státních letů.
The old building with the ATC tower is owned by the Army of the Czech Republic. It was used for dispatching government and special flights not that long ago.

Čelní pohled na čtyřmotorový Iljušin Il-18
A frontal view of an Ilyushin Il-18 with four engines

and prolonged to accommodate for these types of aircraft. They were 3.35 km long and lined with state-of-the-art lighting and radio equipment in 1959. In 1960–68, a new airport was built to the north of the original one – it is known as the North Complex now. The runway system was expanded, and a new handling building with a capacity of about 2.3 million passengers per year was opened on 15th June 1968. A real test of the new airport came unexpectedly on 21st August 1968 when aircraft of the Warsaw Pact occupying armies landed there. Runways were extended to 4.3 km.

1970s and 1980s
Tens of thousands of visitors crowded the airport in 1971 when the first Soviet airplane – Tupolev TU-144 – landed there. Some 300,000 people came to see the plane during the three days it stayed at the airport. Short-haul domestic connections that could be replaced by road or railway transport were cancelled so that fuel could be saved. The newly opened Praha–Brno–Bratislava motorway was another reason why there was a decrease in demand for air traffic.

1990s
The early 1990s saw the airport handling terminal reconstructed. The passenger handling capacity was increased. The construction of a new handling complex and parking lot commenced by laying the cornerstone in June 1995. In May 1996, a part of the new handling terminal launched its operation – it is known as Pier B. The terminal with a capacity of 4.8 million serviced passengers a year was put into service in June 1997. The same year witnessed the opening of Terminal South for general aviation purposes. And a modern cargo terminal as well as the de-icing apron became operational, and the air traffic control tower was modernized in 1998.

Beginning of the 21st century
The Parking C building was finished in 2002 – it became the largest multi-storey car par on the territory of Central Europe. Extended Pier B with glazed boarding bridges and a travelator was reopened and the handling terminal building reconstruction was completed in the same year. The public area of Terminal 2 was put into service in January 2006 – this step increased the airport capacity even further. The airport service saw a record number of 12.6 passengers in 2008. This decade witnessed the demand for air traffic in Prague almost triple, and the airport was repeatedly recognized as "The Best Airport in Central/Eastern Europe" in the World Airport Awards international competition.

Text: editors
Photos: UV archives

Lockheed L-1049 Super Constellation (uprostřed) se vyznačoval trojitými svislými ocasními plochami.
Lockheed L-1049 Super Constellation (in the middle) with a distinctive triple-tail design

Did you know that…

■ The airport capacity currently amounts to 15.5 million serviced passengers a year. Terminal 1 is used for handling flights out of the Schengen area while Terminal 2 services flights within the Schengen area. The old airport, also referred to as the Area South, currently services mostly private and state flights.

■ The most significant development project of Prague Airport is the planned construction of a parallel runway. The existing main runway marked as 06/24 is 3,715 metres long, and the side runway (12/30) measures 3,250 metres.

■ In 2016, 64 airlines connected Prague via direct scheduled flights with 146 destinations worldwide. Compared to these figures, the CSA's route map consisted of 24 segments, out of which 12 were domestic and 12 international back in 1938.

■ Today, there are a total of 122 check-in desks and 29 self-check-in kiosks around the airport Terminals 1 and 2. Back in 1993, passengers could use only one of 19 CSA's check-in desks.

CHOCOLAND

SLADKÁ CHUŤ SECESE
v Muchových bonboniérách
ZODIAK a FLIRT

Soutěžte na
Jsem jaká jsem

Mucha

CHOCOLAND

Čokoládové pralinky
v orginálních bonboniérách
Praha

www.chocoland.cz

NIKDO NÁM NEDIKTUJE, O ČEM SMÍME PSÁT

ParlamentníListy.cz

POŘIĎTE SI LEPŠÍ SCHRÁNKU

24SAFE
BEZPEČNOSTNÍ SCHRÁNKY

BEZPEČNOST
POJIŠTĚNÍ
ANONYMITA
NONSTOP

POJIŠŤUJE Allianz

www.24safe.cz

REALITY ▪ PORADENSTVÍ ▪ INVESTIČNÍ PŘÍLEŽITOSTI

- široká nabídka **exkluzivních nemovitostí** k prodeji či pronájmu
- prodej jedinečných **developerských projektů**
- **zahraniční nemovitosti** v nejatraktivnějších lokalitách
- prodej **neveřejných** rezidenčních a investičních zakázek
- **zajišťujeme financování** od menších investičních záměrů až po velké developerské projekty
- **důvěra**, **jistota** a maximální **respekt** k vašim potřebám

LUXENT EXCLUSIVE PROPERTIES - realitní kancelář
Pařížská 131/28, Praha 1 - Josefov

+420 731 300 400
www.luxent.cz, info@luxent.cz

Cesta Praha Curych

Z Prahy v Curychu můžete být rychleji, než myslíte. Stačí, když v podvečer nastoupíte do vlaku a ráno se odpočatí probudíte ve Švýcarsku. Rovnou tak můžete vyrazit vstříc všem lákadlům, která Curych nabízí. Anebo můžete vystoupit o chvíli dříve, přestoupit na navazující spoj a odjet přímo do lyžařského ráje! Trasa Praha – Curych, která vede přes Rakousko, je totiž plná překvapení. Vlak vyjíždí z Prahy hlavního nádraží v 18.02 a v Curychu jste v 8.20 ráno. Zpáteční cesta: Curych 21.40 – Praha 10.57.

Praha – Linz
Trvání cesty: 4 hodiny

Třetí největší město v Rakousku leží přímo na Dunaji, a tak jakmile to počasí dovolí, přesouvá se většina zdejšího života k břehům řeky. Proto není divu, že jde o město plné venkovních festivalů, které jsou vyhledávané návštěvníky z celého světa. V dubnu pak v Linci začíná plavební sezona, a tak se můžete vydat na okružní jízdu a poznat město z jiné strany. Za návštěvu stojí například Ars Electronica Center, o kterém se mluví jako o muzeu budoucnosti. Nápadná budova, stojící přímo u Dunaje, je domovem působivých výstav, jejichž tématy jsou umění, technologie a společnost.

Linz

Linz –Salzburg
1 hodina 5 minut

Je čtvrtým největším městem v Rakousku a rozhodně stojí za návštěvu. Jeho historické jádro je zapsáno na Seznam světového dědictví UNESCO a nabízí řadu lákadel. Jde o rodné město W. A. Mozarta, a tak zde najdete nejen jeho rodný dům s expozicí, ale pochutnat si můžete na zdejší největší specialitě – tradičních Mozartových koulích. Během letních prázdnin se zde také koná Salzburgský festival, který patří k nejvýznamnějším kulturním událostem v Rakousku.

Salzburg – Innsbruck
2 hodiny

Hlavní město Tyrolska leží v podhůří Alp a patří rozhodně k cílům, které stojí za návštěvu. Má totiž co nabídnout v každém ročním období. Nabízí nepřeberné množství sportovních aktivit, v zimě nedaleké lyžařské areály, v létě vycházky do hor či výjezd lanovkou, díky níž za pouhých dvacet minut vystoupáte do nadmořské výšky 2000 metrů. Innsbruck také ožívá hudebními festivaly, k návštěvě láká i císařským hradem Hofburg či svou proslulou zlatou střechou.

Innsbruck – Feldkirch
2 hodiny

Leží jen 14 km od lichtenštejnského Vaduzu a je nejzápadnějším městem v Rakousku. Řadí se mezi malá historická města, a tak je jasné, že má co nabídnout. Navštívit můžete nejen řadu pamětihodností včetně hradu Schattenburg, kde sídlí vlastivědné muzeum, ale pokud zde vystoupíte ve správný čas, můžete se zúčastnit řady zdejších slavností. Tím nejznámějším je Feldkirchský festival plný koncertů, divadel a dalších kulturních akcí. Oblíbené jsou i zdejší vinné trhy nebo kejklířský festival.

Feldkirch – Sargans
40 minut

Jste-li milovníci lyžování, můžete v 7.23 hodin z vlaku vystoupit v Sargans, odkud jsou velmi dobře dostupné lyžařské areály Arosa Lenzerheide a Davos Klosters, které patří mezi to nejlepší ve Švýcarsku. Cesta ze Sargansu do Arosy trvá 1,5 hodiny a do Klosters necelou hodinu, a tak už ráno můžete vyzkoušet zdejší nekonečné sjezdovky, anebo volné pláně vhodné pro freeride. Pokud v Sargans vystoupíte v teplejších měsících v roce, můžete obdivovat zdejší zámek, ve kterém sídlí regionální muzeum. Za návštěvu stojí také bývalý železný důl. Sargans je navíc skvělým výchozím bodem na procházky do malebných lesů a šlechtěných vinic.

Salzburg

Sargans – Curych
55 minut

O Curychu si můžete podrobněji přečíst na dalších stránkách v rozhovoru se starostkou města.

Text: redakce
Foto: foto Linz, foto Salzburg info

From **Prague** to **Zurich**

You can get from Prague to Zurich faster than you might have thought. Just board the train in late afternoon, and you will get up well-rested in Switzerland the following morning – and you can set off towards all attractions that Zurich has to offer. You can also get off the train a little earlier and catch a connection to the skiing paradise. The Prague–Zurich route leads via Austria, and it is full of surprises. Trains leave Prague Main Railway Station at 6:02 p.m., and arrive in Zurich at 8.20 a.m. The return journey: Zurich 9:40 p.m. – Prague 10:57 p.m.

Prague–Linz
Time: 4 hours

Linz, the third largest city in Austria is situated on the banks of the Danube River so as soon as the weather allows, most of the local life shifts to the embankments. No wonder that it is a city full of festivals that are sought-after by visitors from all corners of the world. The cruise season start in April so you can go on a river cruise and get to know the city from a different angle. Ars Electronica Center is one of the places worth visiting – it is nicknamed the museum of the future. It is a prominent building right at the Danube River, and it hosts impressive exhibitions of art, technology, and social themes.

Linz–Salzburg
1 hour 5 minutes

Salzburg is the fourth largest city in Austria, and it is definitely worth visiting. Its historical core is inscribed on the UNESCO List of World Heritage, and it can boast lots of attraction. The city is W. A. Mozart's birthplace so you can go to his native house with a topical exposition, and you can taste the local specialty – traditional Mozart Balls (Mozartkugeln). The Salzburg Festival takes place in the summer, and it ranks among the most significant cultural events in Austria.

Salzburg–Innsbruck
2 hours

Innsbruck is the capital of Tyrol, situated on the foot of the Alps, and it is a worthy destination, too. It has something to offer in each season of the year. One can pursue endless sports activities – go the nearby ski resorts in the winter, hike in the summer (the cable car will take you to the 2,000 metres above sea level in a mere 20 minutes). Innsbruck comes alive with music festivals, and Hofburg (Imperial Palace), a former Habsburg palace, or the Goldenes Dachl (Golden Roof) structure are landmarks attracting visitors to the city.

Innsbruck–Feldkirch
2 hours

Feldkirch is situated just 14 km from Vaduz in Liechtenstein, and it is the westernmost city in Austria. It is one of the smaller historical cities so it is clear that its offer is quite concentrated. You can do some sightseeing – the sights include the Schattenburg Castle that hosts the regional museum. And if you happen to get off the train at the right time, you can enjoy one of the local festivals. The best-known is the Feldkirch Festival full of concerts, theatre performances, and other cultural events. The local wine fair and jugglers' festival are also very popular.

Feldkirch

Feldkirch–Sargans
40 minutes

If you are into skiing, you can get off the train at Sargans at 7:23 a.m. Arosa Lenzerheide and Davos Klosters ski resorts rank among the best of the kind in Switzerland, and they are easily accessible from there. The journey from Sargans to Arosa takes 90 minutes, the way to Klosters takes about one hour – and you can try the local slopes, and even enjoy freeriding. If you get off at Sargans in the summer, you can admire the local castle with a regional museum. You may also like the former ore mine. Sargans is a good starting point for hikes through beautiful woods and nice vineyards.

Sargans

Sargans – Zurich
55 minutes

You can get detailed information about Zurich in the interview with the mayor of the city on the following pages.

Text: editors
Photos: photos Feldkirch, photo Sfs-sargans-ch

Ochutnávkový vlak vyrazil tentokrát do Berlína

Praha – Berlín, kde JLV spolu s Asociací kuchařů a cukrářů ČR a časopisem F.O.O.D. uspořádali zajímavou speciální ochutnávkovou jízdu. Kulinářskou akci, která byla pro zákazníky příjemným překvapením, vedl prezident AKC ČR Miroslav Kubec. Ten všem osobně představil pochoutky aktuálního menu včetně dezertu v podobě svátečního perníku se švestkovým coulis. Právě tato vánoční pochoutka připomněla období nejkrásnějších svátků v roce, kterým se minulá sezonní nabídka věnovala. Vy se již v těchto dnech můžete plně těšit z nové nabídky – ta pro změnu vyplní jídelní a bistrovozy vůní jara.

S každým ročním obdobím mění ČD Restaurant své menu a při přípravě pokrmů se snaží maximálně využít čerstvé sezonní suroviny. Tak se na podzimním a zimním jídelním lístku objevil třeba dýňový krém s máslovými krutonky, nebo telecí loupaná plec dušená v mrkvi s opečenými bramborovými noky. Umění kuchařského týmu měli možnost otestovat cestující vlaku Českých drah na trase

The Tasting Train Set Off for BERLIN for a Change

ČD Restaurant changes its menu each and every season, and its chefs always do their best to make good use of fresh seasonal ingredients. Therefore the autumn/winter menu included the crème of pumpkin soup with butter croutons or the veal flat iron steak stewed in carrots and served with roast potato gnocchi. Meals by the skilled team of chefs were served to passengers on the České dráhy (Czech Railways) train on the Prague – Berlin route during a special tasting journey, which was organized by the JLV company, the Association of Chefs and Pastry Chefs of the Czech Republic, and the F.O.O.D. magazine. The gastronomic event came as a surprise for the customers. It was presented by Mr. Miroslav Kubec, President of the Association of Chefs and Pastry Chefs of the Czech Republic, who introduced all specialties of the current menu, including the dessert in the form of Christmas gingerbread with plum coulis. Namely this delicacy pointed out the theme of the seasonal menu – Christmas. And you can enjoy a brand new menu right now – dining cars and bistrocars are full of spring scents at the very moment.

KDYŽ ZA SPORTEM, TAK SE SIT TRAVEL

Sportovní zážitky, ať již pasivní nebo aktivní, budou ještě umocněny, zajistíte-li si cestu za nimi prostřednictvím produktů **SIT Travel**.

Vaše přání splníme do posledního detailu a kromě sportu ještě přidáme komplexní poznávání nových destinací a kultur.

Zajišťujeme aktivní účast na světových maratonech, kde pro vás připravíme kompletní servis od registrace až po doplňkový program, takže se můžete bez starostí soustředit jen na samotný sportovní výkon. Staňte se součástí světového sportovního dění.

SIT TRAVEL

Pro bližší informace a rezervace nás neváhejte kontaktovat:

tel.: 241 441 146
e-mail: info@sittravel.cz
www.sittravel.cz

KAŠPAR.KOMIK

NENÍ TO ŽÁDNÁ TRAGÉDIE!!

AUDIENCE HAVEL
TO NEMÁ CHYBU IVES
DETEKTOR LŽI SIGAREV
MIKULÁŠOVY PATÁLIE GOSCINNY&SEMPÉ
MIKULÁŠOVY PRÁZDNINY GOSCINNY&SEMPÉ
PLEŠATÁ ZPĚVAČKA IONESCO
OSIŘELÝ ZÁPAD MCDONAGH
MRZÁK INISHMAANSKÝ MCDONAGH
VIŠŇOVÝ SAD ČECHOV
KLEC FANTA

KAŠPAR.TODAY

ZARUČENĚ ČERSTVÉ!

DETEKTOR LŽI SIGAREV
ILUZE VYRYPAJEV
IZOLOVAT, ALE ZACHOVAT STEINMASSLOVÁ
KLEC FANTA
OPILÍ VYRYPAJEV
OSIŘELÝ ZÁPAD MCDONAGH
SIROTCI KELLY
SRPEN V ZEMI INDIÁNŮ LETTS
TERMINUS O'ROWE
TO NEMÁ CHYBU IVES

KAŠPAR.KLASIK

KDYŽ TO MILUJEŠ, NENÍ CO ŘEŠIT!

AUDIENCE HAVEL
BĚSI DOSTOJEVSKIJ
CYRANO ROSTAND
VIŠŇOVÝ SAD ČECHOV
OTHELLO SHAKESPEARE
PLEŠATÁ ZPĚVAČKA IONESCO
RICHARD III. SHAKESPEARE
ROZMARNÉ LÉTO VANČURA
RŮŽE PRO ALGERNON KEYES
ŽIDLE IONESCO
NĚŽNÁ JE NOC DOSTOJEVSKIJ

Primátorka Curychu **Corine Mauch:** Jsme otevřené **město,** těšíme se na vás!

Corine Mauch je od roku 2009 první ženou v čele Curychu. Narodila se ve Spojených státech amerických, ale žila a studovala ve Švýcarsku. Do politiky vstoupila po roce 1990 a už v ní zůstala. Má velmi kladný vztah nejen k umění, ale i k cestování vlakem – jezdí s ním soukromě i na jednání do Bernu!

Primátorka Curychu ráda chodí na procházky do okolí řeky a zdejších podniků.
The Mayor of Zurich likes walks along the river and local establishments.

Čím je podle vašeho názoru Curych výjimečný natolik, že bychom si neměli nechat ujít jeho návštěvu?

Curych je skutečně rozmanité město a má opravdu co nabídnout. Mimořádná je kulturní scéna – v Curychu najdete divadla, galerie a padesát muzeí. A díky jezeru, řekám Limmat a Sihl, zalesněným kopcům, četným parkům a dalším zeleným plochám, nabízí mnohé i naše příroda. Jednotlivé městské čtvrti mají různý ráz i charakter – od malebného Starého města v centru až po moderní předměstské čtvrti v západní části. K tomu nabízí Curych pulzující noční život a širokou nabídku nákupních možností. Vzdálenosti ve městě jsou krátké a dosažitelnost všeho prostředky veřejné dopravy je vynikající.

Jaké novinky a zajímavosti připravujete pro návštěvníky v roce 2017?

Letos začínají slavnosti a další akce k 500. výročí reformace a na počest curyšského reformátora Huldrycha Zwingliho. Samozřejmě, že jako každý rok se konají tradiční městské slavnosti a festivaly. Od Sechseläuten – dubnového stěhování řemeslnických cechů, přes Streetparade v polovině srpna až po divadelní slavnosti v srpnu a září, respektive po curyšský filmový festival v září a říjnu.

Jaké roční období je pro návštěvu města nejlepší?

V Curychu se něco děje v každém ročním období. Ale tím nejatraktivnějším je pro

naše město léto. To se život přesouvá na náměstí, do ulic a do parků. Břehy jezera lákají k procházkám, v jezeře i v řekách je možné se koupat. A mnoho otevřených koupališť se večer proměňuje na bary pod širým nebem. To se pak Curych mění v téměř středomořské město.

Jaká jsou vaše nejoblíbenější curyšská místa, kam se sama ráda vracíte, a doporučila byste je i turistům?

Nejraději mám velké otevřené náměstí Sechseläutenplatz na Bellevue. Odtud není navíc daleko k řece Limmat a různým podnikům na jejích březích ve Starém městě, například ke Kabaretu Voltaire – rodišti dadaismu – nebo k Domu umění.

Řada návštěvníků k vám přijíždí i z České republiky. Kromě letecké dopravy či cesty autem lze velmi pohodlně přicestovat i vlakem. Jak vy sama vnímáte význam železniční dopravy ve vašem městě a cestujete vlakem někdy i vy sama?

Hlavní nádraží nabízí servis pro turisty na nejmodernější úrovni.
The main railway station offers top-class, state-of-the-art services for tourists.

Železnice je naší hlavní spojnicí se Švýcarskem i s Evropou. Rychlé a přímé vlakové spojení s ostatními městy má pro Curych velmi značný význam, a to jak jako turistického cíle, tak i jako pracoviště nebo místo obchodu. Já vlakem jezdím pravidelně, například když mám coby primátorka jednání v hlavním městě Švýcarska, Bernu. Ale i soukromě jezdím téměř vždy vlakem nebo jiným prostředkem veřejné dopravy.

Po řece Limmat se v teplejších měsících můžete vydat na okružní plavbu.
You can set off on a cruise on the Limmat River in warmer months of the year.

Hlavní nádraží v Curychu je zároveň tím největším v celém Švýcarsku.
The Zurich main railway station is the biggest one in Switzerland.

O Curychu se říká, že je jedním z nejdražších měst světa. Co byste turistům doporučila, aby nalezli výhodnější možnosti ubytování, stravování…

Máte pravdu, v porovnání s jinými městy Evropy není Curych právě levný. Obyvatelům a obyvatelkám Curychu to však tolik nepřijde, protože i platy jsou zde relativně vysoké. Ale Curych má i cenově přijatelné nabídky, po kterých se vyplatí zapátrat. Například ZürichCard pro turisty a turistky je cenově výhodná městská průkazka na volný vstup do většiny muzeí, která platí i jako volná jízdenka pro veřejnou dopravu.

Huldrych Zwingli (1484–1531)

Švýcarský humanistický teolog a první představitel švýcarské reformace, který položil základy pro vznik reformované církve. Právě v Curychu se jeho vlivem začaly zavádět rozsáhlé reformy, odtud se nové učení začalo šířit do dalších kantonů a měst.

Ve městě máte množství ubytovacích kapacit různých cenových kategorií. Jaká je průměrná vytíženost hotelů a je třeba návštěvu a rezervaci provádět s velkým předstihem?

Curych je s přibližně třemi miliony přenocování ročně největším turistickým cílem ve Švýcarsku. Naši hosté mají na výběr ze 123 hotelů všech kategorií. Rezervaci doporučuji i proto, že si můžete vybrat právě tu nabídku, kterou si přejete.

Curych je také známý svými veletrhy. Které patří mezi návštěvnicky nejpřitažlivější?

Curych nemá jeden velký veletrh jako jiná města. Máme širokou a rozmanitou nabídku různých veletrhů. Například v březnu se koná zahradnický veletrh Gartina. Nebo Sneakerness – veletrh s tematikou sportovní obuvi, který se koná v květnu. Netradičním druhem veletrhu je také jarní akce Kreislauf 4+5 (Koloběh 4. + 5. čtvrti). To otevřou módní a designové obchody a ateliéry v celé čtvrti své dveře návštěvníkům, kteří jsou tak zváni i k pohledu do zákulisí.

Ženy v čele metropolí to nemívají snadné. Jak je to u vás v Curychu, jak k vám přistupují jako k ženě ve vysoké funkci?

Rovnost je pro Curych i celou společnost významné téma. Jako první primátorka Curychu jsem sice neměla žádný problém s přijetím, ale i v Curychu jsou ženy v politice i hospodářství stále nedostatečně zastoupeny. Proto všem ženám říkám: Trochu si věřte. Odvažte se k tomu kroku. Vyplatí se.

Kdybyste měla jednou větou pozvat návštěvníky k vám do města, jak by věta zněla?

Curych je velmi přitažlivé a otevřené město, Curyšanky a Curyšané jsou lidé otevření světu, těšíme se na vás a srdečně vás tu uvítáme.

Text: Monika Brabcová
Foto: Zürich Tourism

Rhaetian Railway

www.berninaexpress.ch

Bernina Express

od ledovců k palmám

Tratě Albula a Bernina Rhétské dráhy patří k jedněm z nejimpozantnějších přejezdů Alp. Panoramatická jízda Bernina Expressem z Churu – okolo ledovců až dolů k palmám do Tirana. 55 tunelů, 196 mostů a stoupání 70 promile zvládá vlak s lehkostí.
Cena za osobu již od CHF 29.20

Informace / rezervace / prodej
Rhétská dráha, železniční služby
Tel +41 (0)81 288 65 65
railservice@rhb.ch
www.berninaexpress.ch

Ms. Corine Mauch, Mayor of Zurich: We Are an Open City, Looking Forward to You!

Ms. Corine Mauch has been the very first female at the head of Zurich since 2009. She was born in the USA, but she studied and has been living in Switzerland. Ms. Mauch entered the world of politics in 1990 and has stayed in it ever since. She loves art and also travelling by train – she goes by train both in her free time and to meetings in Bern!

Katedrála Grossmünster, jeden ze tří hlavních kostelů v Curychu. The Grossmünster Cathedral, one of three major churches in Zurich.

What, in your opinion, makes Zurich so special that one should not miss visiting the city?

Zurich is a really multifarious place, and it certainly has a lot to offer. Its cultural scene is outstanding – one can find theatres, galleries, and some 50 museums in Zurich. And the lake, the Limmat and Sihl Rivers, forested hills above the city, numerous parks, and other green spaces mean that our nature has a lot to offer, too. Various quarters have their own style and character – from the picturesque Old Town in the centre to modern outskirts in the west. Moreover, Zurich offers pulsating nightlife and a wide range of shopping opportunities. Distances within the city are pretty short and the public transportation system is excellent.

What is new in the city, and what are you preparing for visitors in 2017?

Festivals and other events to celebrate the 500th anniversary of reformation and as an homage to the first Zurich reformer, Huldrych Zwingli, are starting this year. Of course, there will also be traditional city festivals and events as each and every year: from Sechseläuten – moving craft guilds in April – via Streetparade in mid-August to the theatre festival in August and September and the film festival in September and October.

Which season of the year is the best for going to the city?

There is something on in Zurich in each season of the year, but

Curych nabízí lákadla pro turisty ve všech ročních obdobích.
Zurich attracts tourists in all seasons of the year.

summer always plays the most attractive part when squares, streets, and parks come alive and they are all the buzz. Banks of the lake lure people for walks, and it is possible to swim both in the lake and in the rivers. Lots of open-air swimming pools turn to bars in the evenings. Zurich almost looks like a Mediterranean city in these moments.

Which places do you like best in Zurich? Where do you like to return and where would you recommend tourists to go?

I like the big open square called Sechseläutenplatz in Bellevue best. It is not far to the Limmat River from there, including various facilities on its banks, like the Voltaire Cabaret – where Dadaism was born – or the House of Arts.

A lot of people from the Czech Republic go to your city. One can fly, go by car, and also go by train in all comfort.

How do you see the significance of railway transport in your city? Do you travel by train yourself?

Railway is a major connection between Switzerland and the rest of Europe. Fast and direct railway connection with other cities is vital for Zurich, which is not just a tourist destination, but also a place where people come to work or do business. I regularly go by train, for example when I go to the Swiss capital, Bern, for a meeting as a mayor. Even

Hudební festival Street Parade probíhá v srpnu a je velmi populární.
The Street Parade music festival takes place in August, and it proves to be very popular.

Proslulý Cabaret Voltaire byl kolébkou dadaismu. Navštívit jej můžete dodnes.
Famous Voltaire Cabaret was the cradle of Dadaism. You can go there even now.

when I travel not on business, I always opt for a train or other means of public transport.

Zurich is thought to be one of the most expensive cities in the world. What would you recommend when it comes to looking for the most favourable accommodation, restaurants, etc.

You are right, Zurich is not exactly cheap in comparison with other cities. Anyway, its inhabitants do not see it like this as even salaries are quite high here. Still, there are some good deals in Zurich, and it is worth looking for them. For instance – ZürichCard for tourists is a city card that entitles you for a free entrance to most museums here, and it can be used as a free pass in public transport, too.

There are quite a lot accommodation places of various price categories in the city. Are the hotels very busy? Is it necessary to plan a visit and book a room well in advance?

Zurich is the very top tourist destination in Switzerland – there are some three million nights booked in our hotels per year. Our guests can choose out of 123 hotels of all categories. I recommend booking in advance as you can choose exactly what suits you.

Zurich is known for its trade fairs. Which of them attract most visitors?

There is not just a single trade fair here, which is often the case in other cities. We have a wide and varied offer of various fairs. There is a garden trade fair called Gartina in March, or Sneakerness – fair focused on sports shoes, in May. A bit less traditional fair is the Kreislauf 4+5 (4th + 5the Quarter Cycle) spring event – fashion and design shops and ateliers open the doors to visitors who can look to the background as well.

Women at the head of cities often have to overcome difficulties. What is it like in Zurich? How do you feel as a woman in a top position in the hierarchy?

Equality is an important topic for Zurich and the whole society as well. I actually never had even a slight problem with acceptance as the first woman Mayor of Zurich, but I feel that there are not enough female in politics and economy. Therefore I always tell other women: Trust your abilities. Go for it. It will pay off!

If you were to invite visitors to your city in a single sentence, what would it sound like?

Zurich is a very attractive and open city, the Zurichers are open-minded, we look forward to you and will always welcome you in a hearty way here.

Text: Monika Brabcová
Photos: Zürich Tourism

Huldrych Zwingli (1484–1531)

Swiss humanist religious leader, and the first representative of Swiss reformation who laid basics of the Swiss Reformed Church. His impact was felt in Zurich most of all, as vast reforms were in place – and the new direction began to spread to other towns and cantons.

pont MARKET

POHODLNÝ OBCHOD NA TRASE

26x v ČR

www.ponty.cz
www.facebook.com/pontmarkety

VISA MasterCard Chèque Déjeuner Ticket Restaurant sodexo

Historické centrum Prahy oslaví 25 let na Seznamu UNESCO

Rok 2017 je pro Prahu výjimečný z několika důvodů. Nejenže Karlův most oslaví výročí 660 let od položení svého základního kamene, ale v letošním roce také uplyne 25 let od zápisu Historického centra Prahy, jedné z největších a nejucelenějších městských památkových rezervací v Evropě, na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO.

Oslavy výročí takto významné události, která v podstatě znamenala oficiální potvrzení výjimečnosti historického centra Prahy v celosvětovém měřítku, bude doprovázet řada odborných, kulturních i společenských akcí.

Odbor památkové péče Magistrátu hl. m. Prahy ve spolupráci s Národním památkovým ústavem, Českým vysokým učením technickým v Praze, Institutem plánování a rozvoje hl. m. Prahy a dalšími partnery při této příležitosti připravuje konferenci zaměřenou na řešení otázek spojených s životem v památkově chráněných územích. Na tuto dvoudenní mezinárodní odbornou konferenci budou pozváni zástupci českých i evropských měst, která jsou na Seznamu UNESCO, významné české i zahraniční osobnosti společenského, politického a kulturního života, ale také odborníci z oblasti památkové péče, architektury, urbanismu a historie, aby sdíleli své poznatky z oblasti péče, využití a ochrany památek UNESCO. Oficiální zahájení konference je plánováno na středu 8. listopadu 2017 a hlavní program bude probíhat 9.–10. 11. 2017 v Nové budově Národního muzea. Odborné konferenční příspěvky domácích i zahraničních expertů i otevřená diskusní platforma by měly zhodnotit dosavadní úroveň péče o Pražskou památkovou rezervaci, reflektovat současný stav, shromáždit náměty na její možnou proměnu a naznačit potenciální limity i možnosti budoucího rozvoje této problematiky v kontextu působnosti hlavního města Prahy.

Základní program konference bude doplňovat celá řada doprovodných akcí např. série historicky zaměřených hudebních představení, úvodní společenský večer s koncertem, vydání odborné publikace, venkovní výstava v horní části Václavského náměstí věnovaná stavebním proměnám centra hlavního města v uplynulých desetiletích nebo malá výstava k historii Nové budovy Národního muzea, v níž se bude konference odehrávat. Bližší informace pro zájemce i potenciální návštěvníky budou v dohledné době zveřejněny na chystaných webových stránkách.

Na území hlavního města Prahy je v současnosti evidováno přes 2000 souborů státem chráněných nemovitých kulturních památek a tisíce staveb, které se nacházejí v historicky významných lokalitách, památkově chráněných rezervacích a zónách. Přestože je Praha moderní metropolí 21. století, nezapomíná na své jedinečné kulturní dědictví a pravidelně a systematicky podporuje vlastníky památek, kteří se o tyto hodnoty starají. Každý rok hlavní město Praha přispívá na záchranu a údržbu hmotného kulturního dědictví v řádech desítek milionů korun. Díky této grantové pomoci a aktivní spolupráci vlastníků se stav památkového fondu města Prahy významně zlepšil.

Praha se v průběhu 1100 let své existence stala jedním z nejvýznamnějších reprezentantů vývoje urbanismu a architektury v Evropě. Především její historická část, která zahrnuje unikátní prostředí Pražského hradu a Hradčan, odkud je krásný výhled na další chráněné čtvrti, tedy Malou Stranu včetně Karlova mostu, Staré Město, Josefov čili Židovské Město, Nové Město a Vyšehrad, je jednou z nejatraktivnějších destinací, kterou jezdí obdivovat návštěvníci z celého světa. Důvod je jasný – všichni chtějí poznat její jedinečnou atmosféru a krásu. Letošní 25. výročí zápisu Historického centra Prahy na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO nám tedy připomene, jak jsou pro nás tyto hodnoty významné a jak důležité je jejich zachování pro budoucnost.

PRAŽSKÁ PAMÁTKOVÁ REZERVACE V ČÍSLECH

Pražská památková rezervace, ustanovená v roce 1971, je **největší městskou památkovou rezervací v České republice** a jednou z největších a nejucelenějších městských památkových rezervací v Evropě. Rozkládá se na **8,95 km²**, což představuje 1,8 % rozlohy celého města, její ochranné pásmo má celkovou rozlohu **89,63 km²**, žije v ní cca **52 000 stálých obyvatel** a jejím nejvyšším bodem je vrch **Petřín s výškou 325 m.n.m.** Na jejím území se nachází **26 národních kulturních památek** a **1368 nemovitých kulturních památek**. Taková koncentrace je zcela unikátní a jistě i proto je Pražská památková rezervace nejnavštěvovanějším místem České republiky. Území Pražské památkové rezervace bylo pod názvem **Historické centrum Prahy** v prosinci roku **1992** zapsáno na **Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO** a v roce **2017** si připomínáme **25. výročí** tohoto pro hlavní město Prahu významného okamžiku. V roce **2010** pak byl k Historickému centru Prahy na Seznam UNESCO připsán nejvýznamnější krajinný prvek jihovýchodně od Prahy – **Průhonický park**, založený již v roce 1885, který se pyšní mnoha unikáty – sbírkou **rododendronů s 8000 keři** a **jedním z největších přírodních alpin** v České republice.

The Historic Centre of Prague Will Celebrate 25 Years on the UNESCO List

The year of 2017 is exceptional for Prague for a few reasons. Charles Bridge will celebrate the 660th anniversary since the year when its cornerstone was laid, and this year will also mark 25 years since the Historic Centre of Prague has been incribed into the UNESCO World Heritage List as one of the largest urban historic reserves in Europe. The celebrations of this event that basically meant the official confirmation of the exceptional nature of the Prague centre in global context will be supported by lots of expert, cultural, and social events.

The Heritage department at Prague City Hall, in cooperation with the National Heritage Institute, the Czech Technical University in Prague, the Prague Institute of Planning and Development, and other partners, prepares a conference focused on solving issues connected with the life in historic conservation areas at this occasion.

Representatives of Czech and European cities and towns on the UNESCO World Hertiage List, important personalities of social, political, and cultural life from the Czech Republic and other countries, and experts from the fields of historic preservation, architecture, urbanism, and history will be invited to the two-day expert conference to share their knowledge about the care, use and preservation of UNESCO sites. The official launch of the conference is planned for 8th November 2017, and its main programme will take place in the New Building of the National Museum on 9th and 10th November 2017. Expert presentations by Czech and international participants as well as an open discussion platform should evaluate the care given to Prague Heritage Reserve so far, map its current state, collect suggestion for possible changes, and hint on potential limits and possibilities of development in the context of Prague administration's available tools.

Besides the basic programme of the conference, there will be a whole range of supporting events, e.g. a series of music performances with focus on history, an opening event with a concert, an expert publication issue, an outdoor exhibition in the upper part of Wenceslas Square dedicated to building changes in the centre of the capital over the last decades, and a little exhibition on the history of the New Building of the National Museum where the conference will take place. Detailed information for potential visitors will soon be published on the website of the event that is currently being prepared.

There are over 2,000 ensembles of state-protected cultural monuments and thousands of buildings located in historically significant locations, in historical reserves and zones on the territory of the capital city of Prague at present. Even though Prague is a modern metropolis of the 21st century, it never forgets its unique cultural heritage, and therefore historical monument owners who take care of these values are regularly and systematically supported. Prague administration contributes tens of millions crowns to salvaging and maintenance of cultural heritage every year. Thanks to all these grants and active cooperation by the owners, the state of historical monuments in Prague has significantly improved lately.

In 1,100 years of its existence, Prague has become one of the most important representatives of urbanistic and architectural development in Europe. Namely its historical part embracing the unique environment of Prague Castle and Hradčany, from where there are beautiful views of other protected quarters, i.e. Lesser Town (including the Charles Bridge), the Old Town, Josefov (Jewish Quarter), the New Town, and Vyšehrad, is one of the most attractive destinations – tourists from the whole world come to admire it. The reason is quite clear – everyone wants to indulge in its unique atmosphere and beauty. This year's 25th anniversary of inscribing the Historic centre of Prague on the UNESCO World Heritage List of Cultural and Natural sites will remind us how much these values matter and how important their preservation is for the future.

PRAGUE HERITAGE RESERVE IN FIGURES

Prague Heritage Reserve was declared in **1971**, and it is **the largest urban heritage reserves in the Czech Republic** as well as one of the largest and most complex urban heritage reserves in Europe. It is situated on **8.95 square km**, which represents 1.8% of the whole city's area, and its protective (buffer) zone has the area of **89.63 square km**. The number **of permanent inhabitants** in the zone is **52,000**, and its highest peak is the **Petřín Hill (325 m above sea level)**. There are **26 national cultural monuments** and **1,368 cultural monuments** within the reserve. Such a concentration is absolutely unique, and this is one of the major reasons why Prague Heritage Reserve is the most visited place in the Czech Republic. The area of Prague Heritage Reserve has been inscribed into the **UNESCO World Heritage List of Cultural and Natural Sites** under the name of Historic Centre of Prague back in December **1992** – it means that we are celebrating the **25th anniversary** of the moment of utmost importance for the capital city of Prague in **2017**. The year of **2010** saw adding the most significant landscape element south-east of Prague to the UNESCO World Heritage List – the **Průhonice Park** that was founded already in 1885 and that can boast lots of unique features – a collection of **rhododendrons** with **8,000** bushes within **100** taxa and cultivars, and **one of the largest natural alpine rock garden** in the Czech Republic.

Skvost ozdobený barokní kulturou

Květná zahrada v Kroměříži je stejně jako tamní Arcibiskupský zámek skvostem, kterým se může Česká republika právem pochlubit. Mnoho domácích i zahraničních návštěvníků sem míří, aby se pokochali krásou tohoto místa. A co teprve když ožije festivalem barokní kultury Hortus Magicus!

To se potom na celý jeden víkend ocitnete v barokní době a přivřete-li oči, stanete se součástí této kouzelné epochy lidské historie a tóny dobové hudby vám tento pocit ještě znásobí. Spojení barokní kultury s krásou a autenticitou kroměřížského libosadu ve vás zanechá pocity, jaké je možné zažít jen několikrát za život. Na festivalu si přijdou na své rodiny s dětmi i návštěvníci, kteří vyhledávají exkluzivní kulturní zážitky. Můžete se těšit nejen na dobovou hudbu, tanec a divadlo, ale také na stylové hry a edukační programy pro děti i dospělé, okouzlí vás barokní ohňostroj a především půjčovna historických kostýmů, která kouzlo časů minulých ještě umocní…

Letos je festival tematicky zaměřen na leopoldinské slavnosti se vší krásou, která k tomu náleží. Hlavní představení Festa di Sua Maesta Caesarea Leopoldo speciálně pro tento ročník festivalu nastudoval soubor Plaisirs de Musique, který se zabývá autentickou interpretací barokní hudby, ve spolupráci s renomovaným souborem historického tance Alla Danza.

Přijďte se 2. a 3. září 2017 do Květné zahrady přesvědčit, že baroko je bezbariérové z hlediska vkusu i jazyka! Libosad však nabízí nejen Hortus Magicus, ale i spoustu dalších zajímavých akcí během celého roku, které vždy naleznete na stránkách www.zamek-kromeriz.cz

Připomeňme, že Květná zahrada v Kroměříži je původní raně barokní park v geometrickém stylu francouzské zahrady s prvky typickými pro tuto zahradní úpravu a patří mezi nejvýznamnější zahradní díla v celosvětovém měřítku. Zahrada byla v roce 1998 zapsána na seznam Světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO spolu s Podzámeckou zahradou (Arcibiskupské zahrady) a Arcibiskupským zámkem.

V období baroka se ocitnete při festivalu Hortus Magicus.
The Hortus Magicus festival will take you back to the Baroque era.

Davide Monti: Miluji Kroměříž!

Davide Monti je přední světový hudebník a vedoucí mnoha souborů po celém světě. Vystupuje v Americe, Japonsku, Africe, Evropě a dostalo se mu uznání i v Argentině a Brazílii. Je nadšen památkami v Kroměříži a především Květnou zahradou, ve které letos vystoupí v rámci již zmíněného festivalu Hortus Magicus.

Jaké je vaše spojení s Kroměříží?

Kroměříž miluji a se svou ženou Mariou Christinou Cleary se sem velmi rádi vracíme. V Arcibiskupském zámku se nachází fantastická knihovna s nádhernou sbírkou hudby a především jednou z nejlepších sonát pro housle, kterou s manželkou velice rádi hráváme. Je to dokonalé spojení tohoto díla s bohatostí kroměřížského zámku i okolního areálu.

Vnímáte nějaký rozdíl mezi představeními v České republice a v zahraničí?

Když přijedu do České republiky, a to platí i o Kroměříži, cítím se uvolněně, je tu velmi příjemná atmosféra. Miluji mimořádnou vyváženost mezi přírodou a historickými památkami ve společnosti lidí, kteří chtějí pozvednout hrdost své země, která v minulosti prožila tolik těžkých chvil. A to je také důvodem, proč se tak rád do Kroměříže vracím.

A Gem Decorated with Baroque Architecture

The Flower Garden and the Archbishop's Chateau in Kroměříž present a gem that the Czech Republic is rightly proud of. Lots of Czechs and foreigners head to the town to admire the beauty of the place. And it is even more enchanting when the Hortus Magicus Baroque music festival is on!

You will find yourselves in the paradise of Baroque music for the whole weekend – and if you close your eyes, you can become a part of the enchanting era of human history, and the tones of the period music will boost the feeling. The connection of Baroque culture with the beauty and authenticity of the Kroměříž gardens will definitely evoke a just-a-few-times-in-lifetime impression. Both families with children and visitors in search of exclusive cultural experiences will certainly find something to indulge in during the festival. You can look forward to period music, dance, and theatre as well as to stylish games and programmes for children and adults; Baroque fireworks and even rental of Baroque clothes will add a special touch to the whole atmosphere.

This year's festival is focused on revisiting the Leopoldo Fair with everything that cannot be missing. The main performance called Festa di Sua Maesta Caesarea Leopoldo will be played by the Plaisirs de Musique drama and music group which interprets Baroque music as authentically as possible and will cooperate with Alla Danza, renowned historical fencing group.

Come to the Flower Garden on 2nd and 3rd September 2017, and see that Baroque is truly barrier-free when it comes to taste and language! However, the pleasure garden hosts not only Hortus Magucus, but a lot of other interesting events during the whole year. You can find a list of them at www.zamek-kromeriz.cz.

And it is also good to mention that the Flower Garden in Kroměříž is an original early-Baroque park in the geometric style of a French garden with elements typical for this style, and it ranks among the most significant gardens worldwide.

The garden was entered (together with the Castle Garden and the Archbishop's Chateau) onto the UNESCO List of World Heritage Sites in 1998.

Davide Monti: I love Kroměříž!

Davide Monti is a leading international musician and a leading player in lots of orchestras in the world. He performs in the USA, Japan, Africa, Europe, and he won accolades also in Argentina and Brazil. He is impressed by Kroměříž sights, especially by the Flower Garden where he will perform during the above-mentioned Hortus Magicus festival.

What is your connection with Kroměříž?

I love Kroměříž, and like returning here with my wife, Maria Christina Cleary. The Archbishop's Chateau features a fantastic library with a beautiful collection of music, and particularly one of the best violin sonatas ever that we love playing with my wife. The connection of this piece of music and the variability of the Kroměříž castle and its premises is simply perfect.

Can you see a difference between performances in the Czech Republic and in other countries?

Whenever I come to the Czech Republic, which applies to Kroměříž as well, I feel relaxed, the atmosphere is pretty agreeable here. I love the exceptional balance between the nature and historical sights, and the company of people willing to display how proud they are of their country that was through quite a lot of difficulties and sad moments in the past. This is exactly the reason why I like returning to Kroměříž.

Květná zahrada
The Flower Garden

Mobilní historie aneb Had a jablko

Kdo nemá mobilní telefon, jako by dnes ani nebyl. Obvykle ho nepoužíváme jen na volání nebo psaní textových zpráv, ale posloucháme hudbu, hltáme zpravodajské novinky, hrajeme hry, vyřizujeme e-maily nebo třeba i koukáme na filmy. Přitom ještě v osmdesátých letech odborníci nevěřili, že by se bezdrátové telefonování mělo nějak masivně rozšířit. Vývoj mobilních telefonů je poměrně krátký, o to víc však intenzivní. Rozhodli jsme se zmapovat ty nejzásadnější přístroje, které znamenaly zásadní zlom.

Haló, volám bez drátů

Když se v roce 1983 začal prodávat první komerční mobilní telefon, nikdo nepředpokládal, že se začíná psát nová kapitola mezilidské komunikace. Technologie to nebyla nová, vždyť už od padesátých let se dalo telefonovat třeba z auta, a navíc ani nebyla vidina nějakého masového šíření. Cena Motoroly DynaTAC, tak se ten telefon z roku 1983 jmenoval, byla 4000 dolarů, což při tehdejším kurzu bylo kolem 200 000 Kč. Přístroj dostal přezdívku cihla, a asi správně tušíte proč. Vážil necelý jeden kilogram, což určitě není nic, co byste chtěli držet patnáct minut u ucha, nehledě na to, že by vám pravděpodobně takovou dobu nevydržela ani baterka. Trvalo ale dalších třináct let, než se klasický mobilní telefon začal hojně prodávat i u nás.

Éra hadů

Možná by byl přesnější titulek éra Nokie, ale věřte, že had v tom má také velmi podstatnou roli. Finská firma totiž jako první pochopila jednu zásadní věc – telefon tu není jen ke komunikaci, ale může plnit i roli tehdy populárních databank, a co víc, lidé si na něm přece mohou i hrát. Symbolem několika generací telefonů od Nokie se tak stal had, kterým si krátili dlouhé chvíle téměř všichni. Poprvé se objevil na legendární Nokii 5110, ale nejmasověji se rozšířil s nástupem velmi oblíbené 3310. Kromě mladší generace ale Finové stále cílili i na byznysmeny a pro ty tu byly takzvané komunikátory. Prvním byla Nokia 9000 a v podstatě zde začalo vznikat spojení chytrý telefon.

Čím menší, tím lepší

Telefony také postupně začínaly fotit. Prvním telefonem s foťákem byl Sharp J-SH04, a třebaže první fotky vlastně nevypadaly příliš ani jako fotky, ale spíše se přibližovaly obrazcům v písku, tak byl jasný směr, kam se budou mobily ubírat. Jak doba postupovala, stávala se z telefonů nejen užitečná a zábavná pomůcka, ale také módní doplněk. S výměnnými kryty přišla už zmíněná Nokie 5110, ale čím dál více hrál roli i design jako takový. Telefony se stávaly menšími a menšími a výrobci se předháněli, kdo dokáže přijít s tenčím, lehčím nebo menším telefonem. Alcatel například v roce 2001 vyrukoval s modelem 511, který vážil pouze 75 gramů a na výšku neměl ani 10 centimetrů, takže občas byl problém ho najít i v kapse.

Jablko proti všem

Pak ale přišel rok 2007 a Steve Jobs představil historicky první telefon od Applu, a vše bylo rázem jinak. Jakou revoluci iPhone způsobí, možná nedokázal odhadnout ani sám Jobs. Oproti miniaturním zařízení působil jablečný telefon jako návrat o několik let zpět. Vsadil navíc na dotykové ovládání, které do té doby bylo spíše kritizované. Internetu v telefonu také nikdo příliš nevěřil, a to vše v kombinaci s vysokou cenou, která se vyrovnala těm nejluxusnějším telefonům, které do té doby kupovali jen ti nejbohatší, způsobovalo velkou skepsi k tomu, jak se nový telefon chytí. Applu se to ale povedlo a dočista změnil pohled na to, co znamená spojení chytrý telefon. Za těch posledních deset let nic zásadního nepřinesl, ostatní výrobci se snaží dohnat Apple a nejlépe se to pravděpodobně daří korejskému Samsungu. Přestože i ostatní dokáží v některých parametrech iPhone snadno předčít, jako celek Apple stále dominuje.

A co bude dál?

Poslední opravdový zlom přišel v roce 2007, když se objevil právě první jablečný telefon. Od té doby se sice vývoj posunul, ale nějaký zásadní technologický zvrat byste hledali marně. Těžko říct, co by takovým zlomem mohlo být. Jiná technologie baterií? Možná. Nabíjet telefon každý den jsme si sice zvykli, ale o nějakém komfortu nemůže být ani řeč. Jistě, mnoho výrobců už dnes koketuje s bezdrátovým nabíjením, to ale situaci nijak nevyřeší. Představa baterie, která se nemusí dobíjet vůbec, je mnohem lepší, a snad bychom se něčeho takového mohli i v relativně krátké době dočkat. Využívání holografické technologie? Třeba. Psát na virtuální klávesnici by nemuselo být špatné. Letos v září bude představen nový iPhone s označením X, a jelikož je to přesně 10 let od vstupu Apple na mobilní trh, mnozí předvídají, že revoluce přijde právě s tímto telefonem.

Text: Michal Weis
Foto: Filip Prokeš

Mobile History Or a Snake and an Apple

People without a mobile phone are as good as non-existent, or at least invisible these days. We often do not use the device just for phoning or texting – we also listen to music, stay tuned up to news channels, play games, view e-mails, or just watch films using the mobile phone. However, experts did not trust wireless phoning much not that long ago – in the 1980s. They did not expect that it would become that widespread and popular. The evolution of mobile phones has been quite short, but really intensive. We have decided to map the most significant devices that brought about a breakthrough.

Hello, I am calling with no need of wires

When the first commercially available mobile phone was introduced in 1983, nobody envisioned that a new chapter of communication began to unveil. The technology was not new, it was possible to phone from cars already in the 1950s, so expecting a wide spread was quite an odds-against bet. The price of Motorola DynaTAC, which was the name of the phone in question, reached USD 4,000 (some CSK 200,000 at the exchange rate at that time). The device was nicknamed "brick", and it is not difficult to guess why. Its weight was almost a kilo, which is nothing that one would be dying for holding some 15 minutes near the ear, not to mention that the battery would not last the time. Anyway, it took 13 more years before classical mobile phones made it to the former Eastern Bloc, including the Czech Republic.

The era of snakes

The era of Nokia would almost definitely be more fitting, but the snake played its major role in it as well. The Finnish company understood a major thing – that the phone was not only for communication, but that it could serve as a then popular databank, and people could even use it for playing games. The symbol of several Nokia phones of that generation was a snake, a game that a lot of their owners played to pass the time. It first appeared as a feature of Nokia 5110, but its massive breakthrough came with the very popular 3110 model. The Finns aimed at a young generation and businesspeople alike – the latter group used the so-called communicators. The first model of that group was Nokia 9000, and it was a true predecessor of what is known as a smartphone now.

The smaller, the better

Step by step, phones were able to take photos. The first model with a camera was Sharp J-SH04, and although the first photos did not look like real snapshots (they rather resembled pictures in the sand), the direction of the future direction was quite clear. As time went by, phones became useful and entertaining gadgets, and fashion accessories as well. Interchangeable covers were first available for the above-mentioned Nokia 5110 model, and design as such came to the fore later on. Phones got smaller, and producers competed in who would launch a thinner, lighter, or generally more compact model. For instance, Alcatel introduced its 511 model in 2001 – it weighed just 75 grams and was not even 10 cm high so it was sometimes pretty difficult to find it in one's pocket.

The apple against the rest

Well, the year of 2007 came, and Steve Jobs introduced the very first Apple mobile phone. It is possible that not even Steve Jobs himself envisioned what kind of revolution his iPhone would bring about. In fact, the Apple phone looked like a thing of the past in comparison with miniature devices of the competition. Moreover, its major bet was a touchscreen that was rather criticized, and not really accepted at that time. Mobile Internet was nothing that everyone would put much faith into either. All this, combined with a high price that was on the level of the most luxurious phones in the segment for the richest customers, made the general view of the possible success rather dim. However, Apple proved the critics wrong, and it absolutely changed the idea of what a smartphone was about. The brand has not come with anything really significant in the past decade, and yet – all other producers are doing their best to catch up with it, with only Korean Samsung gaining a relatively good portion of the market. Even though others can fare better than iPhone in some respects, Apple is the dominating producer overall.

So, what will follow?

The last real breakthrough came in 2007 when the first phone with an apple on the cover was launched. There have been some developments since that time, but no technological bomb has been released. It is difficult to guess what this may even be. A new battery technology? May be. We are used to recharging the phone every day, but it is far from comfortable. Sure, a lot of producers have been trying wireless charging, but it will not solve the issue. The idea of a battery that needs no charging is much better, and we may see something of that kind soon. Utilization of holographic technology? Well… typing using a virtual keyboard would not be bad at all. A new iPhone, the X version, will be introduced in September, and as it is exactly 10 years since the first iPhone hit the shops, a lot of people expect that namely this model will bring about a new revolution.

Text: Michal Weis
Photos: Filip Prokeš

Znovuzrození Stříbrného šípu

Motorový vůz M 260.001, nazývaný od počátku svého vzniku Stříbrný šíp, byl vozidlem, jež vzniklo ke konci období vývoje motorových vozů tehdejších Československých státních drah, jenž byl v roce 1939 násilně přerušen německou okupací a začátkem druhé světové války.

Provozní snímek M 260.001, pořízený patrně ve druhé polovině března 1939 před nasazením na další výkon na rychlíku R 35/36 do Písku před zpáteční cestou do Prahy
The M 260.001 snaphot – it probably comes from the second half of March 1939 when it was in operation before it was sent to another R 35/36 express train performance to Písek before the return journey to Prague.

Motorový vůz vznikl původně jako výsledek soutěže vypsané v roce 1936 tehdejším Ministerstvem železnic pro vnitrostátní rychlíky ČSD. Vůz byl koncipován jako dvoumotorový se zážehovými osmiválcovými motory o výkonu 2x 230 HP (*koňská síla, starší fyzikální jednotka výkonu, 1 HP = 735,49875 W*), s mechanickým převodem licenční převodovkou Wilson a maximální rychlostí 90 km/h na přímý záběr a rychlostí 120 km/h na rychloběh. Byl překvapivě určen pouze pro tehdejší třetí třídu, ale s měkkými, kůží potaženými sedadly a s obsaditelností 64 osob sedících a 12 osob stojících. Výrobce, Českomoravská-Kolben-Daněk, se snažil sestrojit vozidlo netradiční lehké konstrukce, přičemž využil zkušeností dceřiné firmy automobilky Praga.

Vozidlo, pozoruhodné především svým designem, však nemělo šťastný osud. Po roce1945 bylo jako solitér využíváno pouze na podřadných výkonech, posléze bylo v roce 1954 předáno do dílen v Šumperku, kde se jej po prvotním záměru zprovoznit stalo po vyřazení ze stavu ČSD skladem. Neobvyklý nadčasový design však již tehdy vzbuzoval pozornost a vyvolával opakované snahy o jeho záchranu. O jeho přežití do současnosti se zasloužili dva železniční nadšenci, Ing. Bohumil Pokorný, a posléze pan Pavel Dvořák. K výhledovému zprovoznění mělo dojít již v devadesátých letech v tehdejším lokomotivním depu Libeň, následně pak v roce 2001, kdy se renovaci věnovala skupina zaměstnanců provozní jednotky v Chomutově, vedené panem Romanem Zdiarským. Teprve však počátkem roku 2011 došlo k zásadnímu rozhodnutí provést opravu a zprovoznění v Dílnách pro opravu vozidel v Nymburce.

Již od počátku bylo všem, kteří se projektem obnovy Stříbrného šípu zabývali, jasné, že jde o historické vozidlo mimořádné hodnoty a že jeho obnova, vlastně svým způsobem restaurování, musí být provedena v základních intencích památkové péče. Na druhé straně musely být zároveň zohledněny podmínky zprovoznění vozidla pro jeho další využití iniciátory opravy: Českých drah a Výzkumného ústavu železničního. Pouhá konzervace vozidla, jež ve svém dochovaném stavu bylo doslova vrakem, by pro účely muzejní expozice vyžadovala tak jako tak částečnou obnovu pláště a interiéru, neboť v dochovaném stavu by jeho historická vypovídací hodnota byla téměř nulová a degradovala by vůz na pouhý archeologický artefakt.

Oprava prošla třemi hlavními fázemi. V první, nazvané kontrola a prohlídka, byl mapován stav vozidla, byla postupně zajišťována dostupná dokumentace a vytvářena základní koncepce obnovy. Druhá fáze, nazvaná oprava a montáž, řešila obnovu pojezdu, táhlového a narážecího ústrojí, převodovek, nových spalovacích motorů, jejich příslušenství, brzdové výstroje a konečně i skříně vozidla. Třetí fáze oprav byla věnována obnově interiéru, stěn, mechanice stahování oken, rekonstrukci sedadel, stropního osvětlení a obnově nátěru v původní barevnosti s dosazením kovových nápisů a číslic.

Obnova a zprovoznění motorového vozu M 260.001, označeného podle současných standardů 825.001-1, bylo něčím, co nebylo nikdy dosud realizováno. Celou náročnou akci za vedení Bc. Arnošta Kohla sledovala odborná komise VUZ, DPOV a přizvaní experti. Byl kladen absolutní důraz na zachování historického vzhledu a současně na respektování stávajících technických podmínek provozu. Výsledek popsané rekonstrukce a zprovoznění vozidla ukazuje nejen současné možnosti, ale také i limity záchrany a prezentace historických vozidel.

Text: Ludvík Losos
Foto: archiv, Tomáš Hubálek

VUZ VÝZKUMNÝ ÚSTAV ŽELEZNIČNÍ, a. s.

M 260.001 při zkušební jízdě dne 20. dubna 2016
The M 260.001 during testing on 20th April 2016

The Rebirth of the Silver Arrow

The M 260.001 motor railcar has been nicknamed the Silver Arrow since it set off on its first journey. It was constructed at the end of the period when motor railcars for the Czechoslovak State Railways were developed However, this was interrupted by the German occupation and the beginning of WWII in 1939.

Pohled do rekonstruovaného interiéru
The reconstructed interior

The motor railcar was originally built as a result of a tender by the Ministry of Railways for interstate express trains that was organized in 1936. The railcar concept featured two eight-piston diesel engines with the output of 2x 230 HP (*1 HP = 735.49875 W*), with mechanical transmission by licenced Wilson gear unit, and a maximum attainable speed of 90 kmps with direct engagement, and 120 kmps with overdrive. Surprisingly, it was intended only for the 3rd carriage class, but it was pretty comfortable for the time – up to 64 passengers could sit on soft, leather-upholstered seats, and there could also be 12 more standing passengers in the car. The producer, ČKD (Českomoravská-Kolben-Daněk) tried to design a vehicle of with a non-traditional light body, and they used expertise and experience of its daughter company (the daughter company was the Praga car manufacturer).

However, the fate of the vehicle with a distinctive design was rather sad. It was used as a sole car on inferior performances after 1945, and then transferred to the Šumperk workshop with the initial idea to return it to the operational state, but it was finally removed from the Czechoslovak Railway rolling stock, moved aside and kept in store. Anyway, its timeless design drew a lot of attention even at that time, and some efforts aimed at its restoration came repeatedly after that. Its survival was possible thanks to two railway enthusiasts – Mr. Bohumil Pokorný and then Mr. Pavel Dvořák. The idea of returning the Silver Arrow into operation almost materialized in the Libeň locomotive depot in the 1990s, and then again in 2001 when a group of employees of the operational unit at Chomutov, led by Mr. Roman Zdiarský dedicated some time to renovation works. However, the important decision to repair the railcar and put it into operation again was taken at the beginning of 2011. The overhaul was done at the DPOV workshops at Nymburk.

Everyone who took part in the project of the Silver Arrow restoration could clearly see that it was a historical railcar of outstanding value, and that its overhaul had to be done with historical preservation principles in mind. At the same time, conditions of putting the vehicle into operation for further use by the overhaul initiators – ČD (Czech Railways) and VUZ (Railway Research Institute) – had to be taken into account. A mere conservation of the car that was basically a wreck after all these years, would call for partial body and interior renewal even for the purposes of museum exposition as its state would reveal next to nothing about the its history, and the vehicle would be degraded to an archaeological artefact at that.

The overhaul took place in three stages. The first one was called Check-up and Inspection, and it was aimed at mapping the state of the vehicle, gradual collection of available documentation, and creating a basic concept of restoration. The second stage was called Repair and Installation, and it solved the restoration of running gear, draw and buffing gear, gear units, new diesel engines and their accessories, braking gear, and finally the railcar body. The third overhaul stage was dedicated to restoring the interior, walls, window-winding mechanisms, seats reconstruction, overhead lighting, and restoring the coating in the original colour scheme with adding metal inscriptions and numbers.

The overhaul of the M 260.001 (with the marking of 825.001-1 according to current standards) motor railcar and putting it back into operation was something of the kind that had never been implemented before. The whole demanding procedure that was done under the leadership of Mr. Arnošt Kohl was monitored by the expert committee of VUZ, DPOV, and other appointed professionals. The main focus was put on preserving the historical look while existing technical conditions of the car had to be fully respected. The result of the overhaul and putting the vehicle into operation clearly demonstrate the current possibilities as well as limits of salvaging and presentations of historical vehicles.

Text: Ludvík Losos
Photos: Tomáš Hubálek

VUZ Výzkumný Ústav Železniční, a. s.

Jaro plné barev v centru Prahy

Na největší Velikonoční trhy v České republice na pražském Staroměstském a Václavském náměstí se letos můžete těšit od 1. do 23. dubna 2017. Navážou tak na úspěšné vánoční trhy, které jedna z nejprestižnějších televizních společností, americká zpravodajská stanice CNN, zařadila mezi deset nejkrásnějších adventních trhů na světě. Centrum města se oblékne do jarních barev a srdce celého dění, Staroměstské náměstí, ozdobí tradiční bříza s pentlemi a vajíčky.

Desítky stánků

V prostoru obou náměstí umístí organizátor trhů, společnost Taiko, desítky prodejních domků, které nabídnou jarní a velikonoční zboží. Chybět nebudou ani tradiční pochutiny – oblíbená česká klobása, svařené víno, ale i typické velikonoční jídlo, jako je beránek nebo nádivka. Návštěvníci se mohou těšit i na originální punče v alkoholické i nealkoholické verzi.

Doprovodný program

Připravený bude i pestrý program vycházející z českých a moravských zvyků. Na pódiu na Staroměstském náměstí vystoupí dětské i klasické folklorní soubory z celé republiky, ale i další sbory a uskupení. Na děti čeká zábavný program v podobě hudebních vystoupení a pohádek. Návštěvníci trhů budou mít rovněž možnost dozvědět se víc o historii a tradicích svátků. Organizátoři také využijí multifunkční pódium, které se osvědčilo o vánočních trzích, a opět nabídnou různé projekce kulturních či charitativních pořadů a pohádek pro nejmenší.

Více informací o trzích a kompletní program najdete na www.trhypraha.cz

Text: Jan Jánský
Foto: Taiko

Víte, že…

- Tradiční velikonoční trhy nebudou chybět ani na náměstí Míru. Také začínají 1. dubna, končí však 17. 4. 2017. Stejně jako loni nabídnou desítky stánků s velikonočním zbožím (loni jich bylo 42) a občerstvením. Samozřejmostí bude i jarní dekorace celého náměstí.
- Také na náměstí Republiky na vás od 1. do 23. dubna čeká řada stánků s velikonočním sortimentem. Chybět nebudou ručně malované kraslice, velikonoční zajíčci a kuřátka, pomlázky, mazance, jidáše, beránci, velikonoční dekorace, svíčky, ruční práce, dřevěné hračky či výrobky z proutí.

Colourful Spring in the Centre of Prague

The biggest Easter markets in the Czech Republic will take place in the Old Town Square and Wenceslas Square in Prague from 1st to 23rd April this year. They will follow up on successful Christmas markets – one of the most prestigious US news TV stations, CNN, ranked them among Top 10 most beautiful Christmas markets in the world. The city centre will be decorated with spring colours, and it will be the heart of all what will be going on. There will be a traditional birch with ribbons and eggs in the Old Town Square, which will be the centre of all markets.

Dozens of stands

The market organizer, the Taiko company, will install dozens of stands in the form of little houses that will offer spring and Easter goods. Traditional delicacies will not be missing either – Czech sausages, mulled wine, and also stuffing and lamb cakes that are characteristic for Easter. Visitors can also look forward to original punch – both alcoholic and alcohol-free.

Supporting programme

A colourful supporting programme made of presentations aimed at introducing Bohemian and Moravian customs will also be in place. Folklore groups (both with children and adults) from the whole country will perform in the Old Town Square, and some other presentations will also be shown. Children will enjoy some music and fairy tales. All visitors will get a chance to explore Easter history and traditions. Organizers will make use of a multifunctional stage that proved useful during the Christmas markets –various projections of cultural and charity programmes and fairy tales for children will be presented there.

More information about the markets and their complete programme can be found at www.trhypraha.cz.

Text: Jan Jánský
Photos: Taiko

Did you know that…

- Traditional Easter markets will not be missing from the Peace Square either – their start is on 1st April and they will last until 17th April. There will be dozens of stands with Easter goods and refreshments in the square (there were 42 of them last year). The whole space will be decorated in spring colours.
- The Republic Square will also host quite a few stands with Easter goods from 1st to 23rd April. Visitors will find decorated Easter eggs, Easter bunnies and chicks, Easter whips, typical cakes, including lamb cakes, Easter decorations, candles, wooden toys, wickerwork goods, and other handicraft products there.

Zajišťujeme výkladní skříň národa!

Jsou příspěvkovou organizací Ministerstva zahraničních věcí a jejich cílem je propagace České republiky v cizině. Česká centra na mezinárodním poli prosazují zejména českou kulturu a prezentují úspěchy české vědy, výzkumu a inovací, a to na třech kontinentech a ve dvaceti zemích světa. Nejen na to, čemu všemu se věnují a co je jejich největším úspěchem, jsme se zeptali generálního ředitele Jana Závěšického.

Jak byste stručně představil Česká centra čtenářům, pro které jsou novým pojmem?

Česká centra jsou součástí výkonu české zahraniční politiky, prosazují českou identitu, kreativitu, networking na poli veřejné diplomacie. Posláním naší instituce je efektivní zahraniční prezentací České republiky posilovat její dobré jméno ve světě. Je to v praxi obrovský záběr mnoha rozličných projektů z nepřeberného množství oborů. Těžiště naší práce leží samozřejmě v zahraničí, v síti českých center, která úzce spolupracují s ambasádami – zastupitelskými úřady – a také s českými subjekty, které v daném teritoriu mají své zájmy.

Jaký je jejich cíl a hlavní náplň činnosti?

Naším účelem je zajišťovat zahraniční prezentaci České republiky především v oblasti kultury, vědy a techniky, podpory vnějších ekonomických vztahů, obchodních příležitostí za spolupráce se státními i nestátními subjekty směrem k rozvoji jejich aktivit v zahraničí, jež jsou v souladu se zájmy České republiky. Ve prospěch plnění tohoto účelu zajišťujeme výkon kulturní diplomacie ve spolupráci s naším zřizovatelem, Ministerstvem zahraničních věcí. Kultura totiž skvěle otevírá dveře a je často jediným způsobem, jak některé dveře otevřít vůbec. A protože jako Češi máme ve světě velmi silnou tradici, mimo jiné jako kulturní národ, máme světu co nabídnout.

Co považujete za váš nejúspěšnější počin?

Nejde asi vyjmenovat jeden projekt nebo událost. Někdy i na první pohled méně významná akce může vygenerovat obrovský dopad. Street food festival s desetitisíci návštěvníky je evidentní úspěch s okamžitým dopadem. Ale naučit budoucího prezidenta nějaké země česky, zprostředkovat mu tak Česko, to může mít nesrovnatelné přínosy pro náš stát v dlouhodobějším horizontu. Proto bych považoval za celkový úspěch to, že se nám daří síť Českých center udržovat, plánovat její rozšíření, rozvíjet cenné vztahy s našimi partnery, realizovat projekty, do kterých s námi jdou sponzoři, přátelé české kultury ve světě, kteří se rádi vracejí a jsou se spoluprací spokojeni. To má hodnotu, proto to děláme. Česká centra mají zajišťovat v podstatě výkladní skříň našeho národa.

Mohou se na vás přímo obrátit umělci, kteří chtějí své projekty prezentovat v zahraničí, nebo sami vytipováváte vhodné kandidáty?

Mohou se obracet přímo na nás, to běží a je skvělé, že zájem o spolupráci je rostoucí napříč směry a obory. Samozřejmě máme i dlouhodobé spolupracující umělce, jednotlivce, skupiny, organizace i instituce. Naším cílem je vzájemně si pomáhat, všichni musí být se spoluprací spokojení. Mimořádnou péči věnujeme nejen začínajícím umělcům, ale i mladým talentům. Například v designu nebo informačních technologiích máme celosvětově parádní úspěchy a zkušenosti.

Máte 22 poboček ve 20 zemích světa. Který z projektů považujete za nejzajímavější?

Pro mě osobně jsou to ty projekty, které dobře kombinují okamžitý efekt s dlouhodobými přínosy. To je vlastně jeden z principů podstaty naší práce. Abych však byl konkrétní, jedná se například o tyto projekty: Veletrh scénických umění PAMS v Soulu (Performing Arts Market in Seoul), na kterém jsme zajišťovali za podpory Ministerstva kultury České republiky oficiálně českou účast. Nebo výstava českého módního designu Last Fata Morgana, oceněná hlavní cenou (Country Award) na International Fashion Showcase 2016, oficiální doprovodné akci London Fashion Week. Studenti a absolventi pražské UMPRUM zde s kurátorem londýnské prezentace Pavlem Ivančicem představili svou tvorbu a získali velké uznání. Z letošních projektů bych rád připomněl Českou kulturní sezonu v Japonsku, sociální projekty na Ukrajině, Czech Innovation Festival v Berlíně, Filmový festival českých filmů v Izraeli, Czech That Film v USA.

Kolik projektů ročně ve světě vlastně realizujete?

Zhruba dva a půl tisíce akcí ve světě. A věnujeme se výuce českého jazyka v zahraničí. Počet zájemců o studium za poslední období výrazně stoupá. Jen za loňský rok jsme registrovali více než dva tisíce studentů.

Text: Monika Brabcová
Foto: Česká centra

We Ensure the Existence of the Nation's Showcase!

Czech Centres are a contributory organization of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, and their aim is to promote the Czech Republic abroad. Czech Centres promote particularly the Czech cultural scene, and they present successes in the fields of Czech science, research, and innovations – on three continents and in 20 countries of the world. We asked General Director of the Czech Centres, Mr. Jan Závěšický, about the mission and the greatest successes of the organization and much more.

How would you briefly introduce Czech Centres to readers who have never heard about them before?

Czech Centres are one of the tools of the Czech foreign policy. They present Czech identity, creativity, and networking in the field of public diplomacy. Our mission is to present the Czech Republic abroad in an efficient way, and strengthen its good reputation worldwide. Effectively, it is a broad set of lots of various projects from a wide number of fields and industries. Of course, the core of our activities rests abroad, in the Czech Centres network as the centres cooperate with embassies – consular offices – very closely. They also cooperate with Czech entities that operate in given territories and have their interests there.

What is their aim and the main set of activities?

Our purpose is to ensure the presentation of the Czech Republic abroad, particularly in the fields of culture, science, and technologies, support of external economic relations and business opportunities – all this in cooperation with both state and non-state entities. The activities should be aimed at developing their presence abroad that should be in line with the interests of the Czech Republic. To support this purpose and its fulfilment, we ensure the performance of cultural diplomacy in collaboration with our founder, the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic. The thing is that culture opens the door in a great way, and it is often the only way of opening the door. And as we, the Czechs, have a pretty strong tradition worldwide, as a cultural nation, among other things, we have something to offer to the world.

What do you consider as your greatest achievement?

In fact, I cannot point out a single project or event. Sometimes event an even that it less important at first sight can generate huge impact in the end. I would say that the Street Food Festival with tens of thousands of visitors is a clear success with immediate impact. Still, teaching a future president of a country Czech, show him/her Czech realia and get him/her know the Czech Republic – it is something that can gain us immense benefits in the long term. Therefore I would consider as a general success that we are able to maintain the network of Czech Centres, plan its widening, develop precious relations with our partners, implement projects that involve sponsors, supporters of the Czech culture abroad, and that these partners return to us as they are satisfied with the form of cooperation. This is something that represents value, and that is why we do it. Basically, Czech Centres exist so that they ensure the existence of our nation's showcase.

Can artists willing to present their projects contact you directly, or do you choose suitable candidates yourselves?

They can contact us – it works, and it is great that the interest in cooperation is spread across various movements and styles. Of course, some of the artists, individuals, groups, organizations, and institutions cooperate with us on the long-term basis. Our aim is mutual help – everyone has to be satisfied with the cooperation. We take particular care to beginning artists and to gifted young people as well. For example, we score superb successes and gain a lot of experience in the fields of design or information technologies.

You have 22 branches in 20 countries of the world. Which of the projects do you consider as the most interesting?

I personally prefer projects that combine immediate effect with long-term contributions. It is basically one of the principles of our work. Anyway, to be more specific, I am talking namely about the following projects: PAMS (Performing Arts Market in Seoul) where we officially organized the Czech presence under the auspices of the Ministry of Culture of the Czech Republic, or Last Fata Morgana, the exhibition of Czech fashion design, that won the International Fashion Showcase in 2016 – it was one of the supporting events of the London Fashion Week. Students and graduates of the Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague presented their creations in collaboration with the curator of the London presentation, Mr. Pavel Ivančic, there, and they gained a lot of recognition. Out of this year's project, I would like to mention the Czech Cultural Season in Japan, social projects in Ukraine, the Czech Innovation Festival in Berlin, the festival of Czech films in Israel, and the Czech That Film festival in the USA.

How many projects are actually implemented worldwide per year?

We are talking about approximately two and a half thousands projects and events a year. And we also devote time to teaching Czech abroad. The number of people interested in learning Czech has been on a steep rise recently. We registered some two thousand students only last year.

Text: Monika Brabcová
Photos: Czech Centres

Gadgets

Jde to jinak – skvělý telefon Honor 8

Mobilní telefony to nejsou jen přístroje od Applu a Samsungu. Na trhu je spoustu dalších kvalitních telefonů, které jsou často i za sympatické ceny. Honor 8 je současnou vlajkovou lodí stejnojmenné společnosti. Jeho chloubami jsou zejména kvalitní duální fotoaparát, bleskurychlá čtečka otisků prstů nebo jemný 5,2" displej. Zaujme také svým designem, kterému kralují skleněná záda s originálním 3D efektem. A cena? Vejdete se do 10 tisíc korun.

A different way is possible – great Honor 8

Mobile phones are not just devices made by Apple or Samsung. There are a lot more quality phones on the market, and their prices are often very friendly. Honor 8 is the current flagship of the namesake company. It can boast a quality dual camera, a really fast fingerprint reader, and a fine 5,2" display. Its design also catches one's eye – its back is made of glass and features an original 3D effect. And what about the price? No more than CZK 10,000.

Limitovaná edice gramofonu na počest George Harrisona

Vinylové desky a gramofony zažívají velký comeback a nemalou měrou se na tom podílí i česká společnost Pro-Ject z Litovle. Teď navíc přichází s modelem Essential III, který je vyroben ke příležitosti nedožitých 74. narozenin Gerge Harrisona, poznáte jej podle nezaměnitelného designu. Gramofonů bylo vyrobeno pouze limitované množství, a pokud si budete chtít jeden z 2500 kusů pořídit, připravte si necelých 14 tisíc korun.

Limited Edition Project George Harrison Turntable

Vinyls and gramophones (turntables) are experiencing a great comeback, and the Czech Pro-Ject company from Litovel is one of the major driving forces behind that. It is launching the Essential II model that was made to celebrate late George Harrison's 74th birthday, and has a unique design. Only a few pieces were made, and if you are after one of the 2,500 turntables, it will cost you almost CZK 14,000.

Že je kompakt jen pro amatéry? Omyl!

Toto zažité klišé boří fotoaparát Panasonic Lumix GH5, který tato japonská firma představila na letošním veletrhu CES 2017. Fotoaparát disponuje opravdu nabitými „vnitřnostmi", které ocení především profesionálové. Mimo jiné si na něm i nahrajete video ve 4K rozlišení, a ruku na srdce – kdo z vás to má?

Well, who said that compact cameras were for amateurs only?

Panasonic Lumix GH5 is proving the long-term cliché wrong. The Japanese producer introduced the camera at the CES 2017 trade fair. The camera is packed with handy features that particularly professional will admire. Among other things, you can record a 4K video with it – and to tell the truth, where else will you get it?

Powerbanka s poplachem pro ženy!

Nový mobilní zdroj Varta Safety Power Bank 2 nejenže nabije většinu telefonů na 80 % , ale nabízí i i další funkce. Hlavní je bezesporu integrovaný alarm. Pokud se majitelka powerbanky ocitne v nebezpečí, stačí aby zatáhla za horní krytku zařízení, čímž spustí bezpečnostní zvukový poplach o hlasitosti 100 dB + blikání LED diody.
Z praktických funkcí nechybí ani malá integrovaná LED svítilna, která najde využití nejen při hledání věcí v kabelce. Ryze dámská powerbanka je k dostání za 799 Kč.

Powerbank with an alarm for women!

New Varta Safety Power Bank 2 power source can charge most phones to the level of 80%, and it offers other features, too. The major one is undoubtedly the built-in alarm. If the owner gets into trouble, she can just pull the upper cap of the device, and an audio alarm at 100 dB will sound. Moreover, a LED will blink. Practical features include a little built-in LED light that can be used when looking for something in a handbag, etc. The powerbank purely for women is available at CZK 799.

HRAJEME PRO VÁS 5 LET

KAPKA MEDU PRO VERUNKU

MUZIKALYPRODETI.CZ

Alenka v kraji zázraků

ÚCHVATNÉ VÝPRAVNÉ MUZIKÁLY PRO MALÉ I VELKÉ

D. Gránský, A. Slováčková, K. Střihavka, M. Pártlová, I. Korolová, M. Nosková

LEDEN - ČERVEN 2017 V DIVADLE HYBERNIA

KRÁSA • MÓDA • CESTOVÁNÍ • RODINA • DĚTI • ZDRAVÍ • RECEPTY • SEX A VZTAHY

GRAND Krásná&Zdravá

Lifestylový měsíčník pro moderní ženu, která má styl, pečuje o zdraví své i svých nejbližších, věnuje se dětem, rodině, vztahům. Sleduje trendy v oblasti módy a kosmetiky a stará se o svůj vzhled.

krasnazdrava.cz

online časopis

V zimě i v létě za Médou Kubíkem

Za lyžováním, zábavou i krásnými výhledy se často vydáváme do zahraničí, ale vůbec není potřeba jezdit až tak daleko. Aktivity park Médi Kubíka ve Frymburku nabízí spojení všech těchto předností a ještě mnoho navíc, a to nejen pod sněhovou peřinou, ale i v záři letního slunce.

Chtělo by to lanovku…

V zimě se děti mohou vyřádit nejen na sjezdovkách, ale užít si i další radovánky. *„Zimní sezona byla úspěšná i díky čtyřem nově pořízeným sněžným dělům, ale rádi bychom pro naše malé i velké návštěvníky udělali mnohem více. Současný vlek kapacitně nestačí, zvláště o víkendech. K našim stálým a spokojeným zákazníkům přibývají ještě jejich přátelé a známí. Proto usilujeme o výstavbu lanovky, zatím tento dlouhodobý záměr naráží na různé byrokratické překážky, je ale hlavně v zájmu návštěvníků, kteří si toto místo oblíbili, je překonat. Věřím, že rozum zvítězí a v dohledné době se nám to podaří,“* říká majitel areálu Martin Dlouhý.

Hity nadcházejícího léta

V areálu jsme si novinky pro návštěvníky vyzkoušeli již minulou sezonu, ale i letos se jistě stanou hitem, za kterým se vydá mnoho zájemců. Vybudovali tu skluzavku, která je dlouhá téměř 100 metrů, a malí i velcí se nemohou jízdy nabažit. Jen upozorňujeme rodiče, kteří jsou trochu při těle, že skluzavka je jen pro osoby do 100 kilogramů, ale jak řekl jeden z návštěvníků: *„Pro tu zábavu jsem tři čtyři přebytečná kila nad metrák shodil“*. Zájem byl i o fotballgolf, další novou aktivitu v areálu, která vás chytne a nepustí. Výhodou je, že si s sebou nemusíte brát vůbec nic. Veškeré vybavení vám zde i zapůjčí.

Kubíkova naučná stezka a aktivity, které určitě neomrzí

Už jsme zmínili novinky letní sezony, ale neměli bychom zapomínat na ty aktivity, které jsou vždy dobrou volbou pro rodiny s dětmi a stále přitahují pozornost dalších návštěvníků. Například Kubíkova naučná stezka nabídne devět zastavení, včetně mini zoologické zahrady, ve které si děti budou moci pohladit králíky i kozy, a vyplní-li kartu s tajenkou, za správné odpovědi získají v baru u Tří Anč malou pozornost.

Připraveny jsou i další atrakce, jako například tubing, jízda na pneumatice, SNAG golf a wakeboard po lipenském jezeře. Pro malé návštěvníky je to zábava, která zanechá hodně vzpomínek, navíc jsou tu k dispozici i tříkolky, na kterých vás vyvezou pomocí vleku až ke kapli na vrcholu kopce, a vy se kromě kochání nádherným výhledem na Frymburk můžete spustit po sjezdovce dolů, a pokud máte malou ratolest, tak to nevadí, do tříkolky může rodič i s malým závodníkem.

Svačinu mít s sebou nemusíte

Pokud máte v plánu na podobné cesty smažit řízečky či si připravovat jídlo s sebou a plánujete navštívit právě aktivity park Médi Kubíka ve Frymburku, je to zcela zbytečně strávený čas u plotny. Ti nejhladovější se mohou občerstvit ve Šnek baru hned u vstupu a v baru U tří Anč pak naleznete pestrou nabídku všeho, co potěší vaše žaludky. A navíc v nádherném prostředí Šumavy, kde vám bude jistě chutnat dvojnásob. Tip pro rodiče: Doporučujeme vyzkoušet místní poněšickou hruškovici, která zahřeje nejen na těle, ale i na duši.

Kde naleznete informace?

Pravděpodobný začátek letošní letní sezony bude v červnu, podrobnosti a kompletní popis všech atrakcí a možností se dozvíte na adrese www.ParkFrymburk.cz

Text: Aleš Pohořal
Foto: archiv Aktivity Park Médi Kubíka

In Pursue of **Kubík** the **Bear** All Year Round

We often go skiing and enjoy beautiful views abroad, but it is not necessary to go that far. The Kubík the Bear's Activity Park at Frymburk offers a connection of all possible benefits, and much more – not just when the mountains are covered with snow, but also when the sun is shining on a hot summer day.

A cable car would come in handy…

Children can enjoy skiing on slopes, and there are also other activities available for them. *"The winter season was a success also thanks to the possibility of snowmaking – we purchased four brand new show guns before the season. However, we would like to do much more for both children and adults. The capacity of our lift is simply not sufficient, especially at weekends when there are not just our returning and satisfied clients, but also their friends and other people here. Therefore we are doing our best to push building of a cable car through, but this long-term goal is quite far due to various bureaucratic obstacles. Still, it is mainly in the interest of our visitors who like the place so we are trying hard to succeed. I hope that the rational thinking will win, and that we will soon see the cable car here,"* says Mr. Martin Dlouhý, the complex owner.

Hits of the upcoming summer

We already tried new features for visitors in the complex last season, but they have it all to remain hits to attract a lot of those willing to give them a go again. An almost 100 metres long megaslide was constructed here, and both children and adults really enjoy it. However, parents need to keep in mind that the slide is intended for people with the weight below 100 kilograms. Still, as one visitor pointed out: "I managed to lose those three or four kilos over the limit as it is really amusing". Another new activity on offer, footballgolf, also attracts visitors, and proves to be pretty addictive. The advantage is that you do not have to take anything with you – all equipment and accessories can be borrowed on the spot.

Kubík's educational trail and activities that never get boring

We have already mentioned new features of last season, but we should never forget the activities that always present a good choice for families with children and attract more and more visitors to the complex. For example the Kubík's educational trail features nine stops lined with a pond, sandpile, "minizoo" with little goats and rabbits (you can even caress them). When you complete the card, a little gift is waiting for you in the U Tří Anč (At Three Annies) bar.

Even more attractions are prepared, like tubing – ride on a "tyre" that is always good fun, and wakeboard – ride on a water surface of the Lipno Lake, or SNAG golf. Little ones often look forward to an unforgettable experience. Moreover, there are trikes available – you can get up the hill to a chapel on top by the lift, and you can ride your trike down the hill and enjoy beautiful views. And it is guaranteed that the little ones will enjoy it as well. If your young racer is still too small, you can ride the trike with him or her.

No snack needed

If you plan to prepare some tasty meals at home for the trip to the Kubík the Bear's Activity Park at Frymburk, it may prove to be a waste of time. You can get something to eat right at the entrance at the Šnek bar (Snail's Bar), and the U tří Anč (At Three Annies) bar has a full range of meals to please your stomach on offer. Moreover, meals are twice as tasty in the beautiful Šumava countryside. And a tip for parents: We recommend trying the local Poněšice plum brandy that is really something – it will go down well and please your taste buds and soul as well.

Where to find more information?

This year's summer season will probably start in June. Details and a complex description of all attractions can be found at www.ParkFrymburk.cz/en.

Text: Aleš Pohořal
Photos: Aktivity Park archives Médi Kubíka

Austrálie z mnoha pohledů

Pokud jedete do Austrálie, tak třítýdenní pobyt je opravdu málo, je to jako pověstná kapka v moři, které obklopuje tuto zemi. Ale i za tak krátký čas lze zažít mnoho zajímavého.

Svítání na Uluru mění barvu tohoto monolitu.
The colour of the Uluru monolith changes at sunrise.

Tajemné Uluru

O Uluru toho bylo napsáno hodně, ale přece jen osobní zážitek z místa je něco, na co vzpomínáte celý život. Kamenný monolit uprostřed kontinentu jakoby přistál do pusté krajiny, která jej obklopuje stovky kilometrů. Vědci samozřejmě mají svůj názor, že prostě monolit byl tvrdší a odolal erozi, ale místní obyvatelé věří, že to je dílo nadpozemských sil. Když tam stojíte, jste hodně náchylní věřit druhé variantě. Skála měří kolem dokola asi deset kilometrů a lze ji obejít celou. Při východu a západu slunce se vám naskytne podívaná, která se vryje hluboko do paměti. S průvodcem můžete vylézt až na její vrchol, ale z úcty k původním obyvatelům se to moc nedoporučuje, stejně jako fotografovat místa, třeba některé jeskyně, které byly spojeny s náboženskými obřady. Nikdo vás přímo nehlídá, ale v člověku hlodá svědomí, když tento zákaz překročí. A nápad vzít si kousek skály domů není také zrovna ten nejlepší. Traduje se, že nosí velkou smůlu, a mnohé případy dokazují, že na každém šprochu… Je tu velké horko, a tak nejdůležitější je, abyste s sebou měli dostatečnou zásobu vody. Dehydratace vám může způsobit velké zdravotní obtíže, ne-li něco horšího. Jezdí sem lidé z celého světa, vždyť nevidět Uluru se považuje za velké mínus cestovatelů, ale na můj vkus tu již zasáhla až příliš velká komerce. A objíždět toto místo na segwayích, jak jsem to viděl u jedné výpravy, je už skutečně vyjádřeno česko-německým nespisovným výrazem „zu moc“. Mezi místní zajímavosti nepatří jen samotný kámen. Když se večer stmívá, máte pocit jako by vám tu nebe viselo na dosah ruky.

Těžký život kuřáků…

U nás se už také chystá realizace „protikuřáckého zákona“, ale v Austrálii to mají ti, kteří holdují této neřesti, o mnoho těžší. Krabička cigaret tu vyjde v přepočtu na cca 500 korun, a navíc obrázky na cigaretách jsou ještě o mnoho drastičtější než na těch našich. Na některých zahrádkách se kouřit smí, ale jen velmi sporadicky, potkat někoho s cigaretou je opravdu vzácné. To však není zdaleka vše. Cigarety nejsou vystaveny, jsou uzamčeny ve skříňkách, na kterých jsou jen cenovky, a otevírají se jen na chvíli, kdy vám z nich prodavač vyjme požadovanou značku. Navíc, pokud si chcete zakouřit i v místě, kde to je povoleno a sedí tu lidé na zahrádce, musíte to například v Sydney učinit minimálně čtyři metry od konce zahrádky. Na nábřeží to v některých místech znamená, že byste museli stát v moři… Pokud si myslíte, že si přivezete dostatečnou zásobu cigaret již z Čech, pak vězte, že nyní si již nemůžete přivézt pro svou potřebu karton, tedy 200 kusů, ale jenom padesát. Překročíte-li tento limit a narazíte-li na přísného celníka, máte problém.

Pět mrtvých a vlna protestů

Být v nesprávný čas na nesprávném místě. Tohle rčení se v mém případě téměř naplnilo. V klidu jsem procházel rušným místem Melbourne – Bourke Street Mall – abych za dvacet minut dorazil do bran

Zákulisí tenisového Australian Open
Australian Open background

areálu, kde se hraje tradiční Australian Open (bude o něm ještě řeč). Právě když jsem vcházel do brány, přišla zpráva, že v místě, kde jsem se ještě před pár minutami procházel, se odehrála tragédie. Nadrogovaný šílenec najel autem do davu a zabil pět lidí včetně jednoho děcka. Vlna protestů, která se po této události zvedla, byla obrovská. Soud pachatele totiž nedávno před tímto činem propustil, i přes odlišný názor policie, na svobodu. Takže možná dvacet minut rozhodlo o tom, že tu na světě ještě nějaký pátek pobudu...

Australian Open atd.

Melbourne je dějištěm mnoha světových sportovních událostí, jmenujme například tenisový Australian Open, Velkou cenu Austrálie Formule 1 a dostihový Melbourne Cup, který je tu absolutně nejpopulárnější. Říká se, že se na deset minut, kdy se běží, zastaví v Austrálii čas. A tohle tvrzení není opravdu přehnané. Vraťme se však zpátky k tenisu. Areál poskytuje nejen komfort divákům, kteří tenis přímo milují, ale i těm, kteří sem zajdou jen ze zvědavosti včetně toho, že je tu spousta příležitostí k vyžití i pro děti. A úcta k tradici je tu opravdu velká, busty australských hráčů a hráček zdobí cestu k centrálnímu dvorci, pojmenovaném po nejslavnějším tenistovi země Rodu Laverovi. Letos se dařilo českým hráčkám především ve čtyřhře, kde Lucie Šafářová spolu se svou spoluhráčkou Američankou Mattekovou-Sandsovou vyhrály titul, když porazily česko-čínskou dvojici Hlaváčková – Pengová. Připomeňme, že posledním českým vítězem turnaje ve dvouhře mužů je Petr Korda, který tady zvítězil v roce 1998.

Na pivko? Sáhnete hluboko do kapsy!

Zajít v Austrálii na pivo není levnou záležitostí. Jeho cena se šplhá k deseti dolarům za třetinku, takže za posezení při jednom malém zlatavém moku dáte zhruba 190 korun. Kdybyste se chtěli rozšoupnout, tak si jistě spočítáte, kolik by vás to stálo. Samozřejmě že to nelze úplně porovnávat vzhledem k tamním platům, ale ani pro místní to není nijak levné.

Pohled na operu v Sydney
A view of the Sydney Opera

Queen Victoria Market – nejen nakupování

Zůstaňme ještě chvíli u nakupování a přesuňme se ve směru z Melbourne do nejslavnějšího trhu Queen Victoria Marketu. Naleznete zde neuvěřitelné množství čerstvé zeleniny, masa, ryb a mořských živočichů, ale i možnost nákupu suvenýrů v nejrůznějších podobách. Nejde ale jen o samotný nákup. Už pobyt v těchto místech je sám o sobě zážitkem, a umocníte-li ho ještě ochutnáním kapučína, které nemá konkurenci, pak už jsou uspokojeny všechny vaše smysly. O Austrálii se říká, že je hlavním světovým městem kávy, a příznivci tohoto nápoje vám potvrdí, že to tak opravdu je. Za návštěvu ovšem tohle místo stojí i tehdy, pokud nemáte v úmyslu nakoupit či konzumovat zhola nic. Stačí jen přijít a vnímat tu nezaměnitelnou atmosféru.

Na australské Šumavě

Do roku 1956 byla v těchto místech u Melbourne jen nehostinná poušť, pak zakoupil tohle území páter Josef Peksa, český emigrant. Dokázal tady zasadit „československé“ stromy a vybudovat něco úžasného – australskou Šumavu. Slovo Šumava se vyskytuje i na oficiální australské mapě a cítíte se tu vzhledem k porostu a atmosféře opravdu jako v českém pohoří. Navíc tu jsou různé cedulky jako například „Zastávka ČSAD“, takže i to navozuje pocit domova, to bylo páterovým přáním. Tohle místo rozhodně není mrtvé, právě při naší návštěvě tady probíhal týdenní dětský tábor. *„Tábor má velkou tradici, vystřídalo se na něm už mnoho dětí, které jsou dnes sami rodiči a přivádějí své potomky“*, **říká vedoucí tábora Vlasta Šustek**. Opravdu to není nic nakašírovaného, cítil jsem se tu jako před šedesáti lety na táboře v Československu včetně toho, že mi paní kuchařka nabízela knedlíky se zelím navíc. Páter Peksa odjel na vlastní přání zemřít do vlasti, kde také v Senohrabech na konci roku 1993 skonal. Na jeho počest se jmenuje celý areál „Peksa Park“.

Šumava v Austrálii připomíná tu českou (včetně „zastávky autobusu“).
The Australian Sumava resembles its Czech counterpart (including some signs).

Ve vlaku bez inflace

Už jsme psali o tom, že v Austrálii není levně. Platí to i o jídlech ve vlaku, ale tam jako by se čas zastavil, zatímco vše oproti situaci před pěti lety, kdy jsem tam naposledy byl, výrazně zdražilo, ve vlacích se zdražovalo jen velmi mírně. Například špagety s omáčkou stály tehdy osm a nyní jen devět dolarů. A k tomu dostanete ještě housku s máslem. Tedy cena kompletního jídla je tady nižší, než když si dáte třetinku piva v hospodě. Inu protinožci…

Text: Aleš Pohořal
Foto: autor a miš

Australia from Lots of Angles

If you are thinking about going to Australia, staying for three weeks is not enough at all – it is something like the proverbial drop in the ocean surrounding the country. Anyway, you can experience some interesting stuff even in such a limited period of time.

Mysterious Uluru

A lot has been written about Uluru, but the first-hand experience is actually something that you will never forget. The stone monolith in the middle of the continent looks like it landed into the wasteland that stretches hundreds of kilometres in all directions from it. Of course, the scientists are pretty certain that the monolith was harder than its surroundings and simply survived the erosion, but the locals believe that it is of extraterrestrial origin. When you are standing there, you tend to believe the latter alternative. You can climb to the top with a guide, but it is not recommended as a mark of respect of the Aborigines. It is not recommended to take photos of certain places, like caves connected with religious rituals either. Well, you are not under the guard, but the conscience tells you not to even try it. And the idea to take a piece of the rock with you is also out of the question – it is said that it brings bad luck, and lots of cases prove that it may not be just a superstition. It is really hot there so it is vital to take sufficient supplies of water with you. Dehydration can cause severe health issues, and maybe even something worse. People from the whole world come here as the failure to see Uluru is something that a seasoned traveller cannot afford, but I would say that the place is a little too commercial now – indeed, riding segways around this magnificent piece of land (I saw one group doing that) is over the top, in my opinion. As well as the rock itself, the place offers an experience of a lifetime – you feel like you can touch the sky at twilight.

Pohled na Melbourne z vyhlídky Euréka
Melbourne from the top of a tower

Smokers not welcome…

The smoking ban is about to come into effect in the Czech Republic at long last, but rest assured that smokers have life much more difficult in Australia. A box of cigarettes costs some CZK 500 on average, and pictures on boxes are incomparably more drastic than what we are used to. Smoking is allowed in some gardens outside restaurants, but spotting anyone with a cigarette is almost impossible. And that is not all. Cigarettes are not displayed in shops, they are locked in cabinets with price tags (nothing more), and the cabinet is opened only for the short while when the shop assistants takes a box the desired brand from it. Moreover, if you want to light a cigarette on the spot where smoking is allowed, but there are some people sitting around, you have to back off some four metres from the end of the sitting area (at least in Sydney, that is). You would have to stand in sea waters in some cases on the coast… And if you think that you will take enough cigarettes with you from Europe (and the Czech Republic), the fact remains that the limit is no longer 200 cigarettes for personal use, but only 50. If you exceed the limit and happen to meet a strict customs clerk, you are in trouble.

Five deaths and a wave of protests

Being in a wrong place at a wrong time – this saying almost came true during my visit. I was walking in a busy place in Melbourne called Bourke Street Mall, and I had some twenty minutes to make it to the complex where Australian Open (see below) matches were played. Just as I was entering the gate, I got a message that a tragedy had happened exactly in Bourke Street Mall. A doped madman hit the crowd in a car, killing five people, including a child. A wave of protests followed, and it was really huge. The thing was that the criminal had been released on parole shortly before, even though the police were of different opinion. So maybe twenty minutes played a major role in my life, and I am luckily still alive.

Australian Open, etc.

Melbourne hosts lots of international sports events, for instance Australian Open (tennis), Formula 1 Australian Grand Prix, and Melbourne Cup (horse race) – which is by far the most popular there. They say that the time stands still in Australia for ten minutes of the race, and it is not exactly an overstatement. Anyway, let's get back to tennis. The complex offers all possible comfort to fans who love tennis, and to those who just come because they want to see the event alike – and children are well catered for, too. Tradition is respected as it should be, busts of Australian players line the way to the central court that bears the name of the most famous Australian tennis player – Rod Laver. Czech players were particularly successful in doubles last year when Lucie Šafářová and Bethanie Mattek-Sands won the title, and the Czech-Chinese duo Andrea Hlaváčková and Peng Shuai were runners-up. The last Czech winner in singles was Petr Korda. He won there in 1998.

Want a beer or two? It is rather costly!

Going for a beer or two is far from a cheap affair in Australia. The price of the beverage is almost 10 dollars per glass (0.33 l) so one from the former Eastern Bloc is rather on the back foot when thinking about how many beers to drink. Anyway, although local salaries are quite high, even the locals consider drinking beer as a relatively costly pastime.

Queen Victoria Market – not just shopping

And what about shopping? We have to move from Melbourne

to the most famous market in the country – Queen Victoria Market. You will find an enormous range of fresh vegetables, meat, fish, and seafood, and also souvenirs in all possible forms there. Still, shopping is not the only thing that matters as even walking down the market is an experience in itself. And if you taste exquisite cappuccino at that, all your senses must be satisfied. Australia is said to be the best place in the world when it comes to quality coffee, and coffee geeks unanimously confirm that it is really the case. However, Queen Victoria Market is a place worth visiting even if you do not intend to buy or taste anything at all as it is enough just to walk around and indulge in the unique atmosphere.

In Australian Sumava

There was just an ugly wasteland in this part of Mebourne until 1956 when the area was purchased by Priest Josef Peksa, Czech-born immigrant. He managed to plant "Czechoslovak" trees there and gradually created something stunning – Australian Sumava. Indeed, you can find Sumava on the official map of Australia, and you can feel just like in the Bohemian Šumava Mountains there thanks to all these trees and the general atmosphere. Moreover, there are various signs and placards there, like "Zastávka ČSAD" (bus stop) which makes the atmosphere even more Bohemian-like. The priest wanted it like this. The place is not dead at all, when we went through it, a camp for children was just taking place. *"The camp has a huge tradition, lots of children went through it. Some of them are parents and are sending their offspring,"* **says Mr. Vlasta Šustek, the camp leader**. And certainly, even the atmosphere of the camp resembles camps in Czechoslovakia some sixty years ago, including the offer of the second helping by the cook. Priest Peksa wanted to die in his homeland – he died in Senohraby in 1993. The whole complex bears his name, and it is officially called the "Peksa Park".

Most Harbour Bridge v Sydney
The Sydney Harbour Bridge

No inflation on board of a train

We have mentioned that Australia is not a cheap place. This applies to meals on board of trains as well, but as if the time stands still there – compared to the situation five years ago, everything is much more expensive… excluding trains where the price increase has been very small. Spaghetti with sauce cost 8 dollars then, and they cost nine now, and you get a bun with butter as a bonus. So the price for the whole meal is lower than a glass of beer at a pub. Does it make sense at all?

Text: Aleš Pohořal
Photos: the author and miš

NEJVĚTŠÍ DISTRIBUČNÍ SÍŤ TISKOVIN

PRAHA ■ STŘEDOČESKÝ KRAJ ■ BRNO ■ JIHOMORAVSKÝ KRAJ

Naše výhody

- ☑ 15 let na trhu a více jak 1250 distribučních míst.
- ☑ Evidence tiskovin přes čárové kódy.
- ☑ Možnost výběru míst dle cílené skupiny.
- ☑ Skladování a logistika tiskovin.

Zajišťujeme

- ☑ Distribuci letáků, katalogů, časopisů a remitendy.
- ☑ Závoz a správu vašich míst.
- ☑ Možnost výběru míst dle cílené skupiny.
- ☑ Skladování a logistiku tiskovin.
- ☑ Každodenní závoz.

space4you

SPACE 4U s.r.o.,
Jankovcova 1345/61, 170 00 Praha 7, tel.: +420 777 612 455

Unikátní kavárna na Vítkově: V zajetí sojek, datlů a lišek

Vrch Vítkov patří k dominantám Prahy. Nabízí nejen krásný výhled na metropoli, ale i místo pro příjemné procházky i poučení. Možná byste ale nečekali, že přímo v Národním památníku na Vítkově najdete elegantní prosklenou nekuřáckou kavárnu s terasou. Kromě široké nabídky nápojů a zákusků nabízí i výstavy, módní přehlídky, křty knih a další kulturní akce. Proč navštívit právě zdejší kavárnu nám prozradil její provozovatel Jaromír Skalický.

Vaše kavárna sídlí na netradičním místě – v Národním památníku na Vítkově. Proč jste se ji rozhodl provozovat zrovna tam?

Bylo to zrovna pro její unikátní místo a nádherný výhled. Kavárna je téměř celá prosklená, a proto nabízí krásný výhled na Karlín, Letňany, Prosek a Žižkov.

Jaké hlavní benefity vaše kavárna nabízí?

Kromě krásného výhledu i příjemnou polohu v parku Vítkov. Přestože se nachází v centru města, žijí zde zvířata, která by tu člověk nehledal. Například sojka, datel, liška a jiná. Lidé využívají park ke sportu a procházkám.

Pořádáte zde i kulturní akce?

Ano, kavárnu se snažíme využívat pro firemní i soukromé akce. Pořádáme zde koncerty, tiskové konference, školení, přednesy básní apod. Konala se tu například Žižkovská noc.

Proč by se měli návštěvníci vypravit právě do vaší kavárny?

Protože sídlíme na klidném místě v centru Prahy, kde si lidé mohou odpočinout u šálku dobré kávy, kochat se nádherným výhledem na Prahu nebo si zde mohou prohlédnout výstavu obrazů. Aktuálně tu máme k vidění plátna od Kateřiny Kafkové a mozaiky od Ireny Budweiserové. Dále mohou navštívit Památník Vítkov a prohlédnout si některou z výstav, které tam pořádají.

Nabízíte nejen kávu a nápoje, ale i originální dorty a zákusky. Pečete si je sami, nebo si je necháváte dělat přímo pro vaši kavárnu?

Zákusky si necháváme dovážet denně čerstvé, nabídku se snažíme obměňovat tak, aby byla zajímavá i pro naše stálé zákazníky.

Proslulí jste i netradičními druhy kávy. Jaké to jsou?

Máme i kávy s neobvyklou příchutí, jako je například levandule či jablečný koláč. Osobně jsem ovšem zastáncem kvalitního espressa bez příchuti.

Které nápoje u vás patří k těm nejpopulárnějším?

K oblíbeným nápojům patří v chladnějších měsících především svařené víno, grog, káva a čokoláda, v létě pak víno Aperol Spritz, ledová káva a poslední dobou stále populárnější domácí limonády.

Je kavárna vhodným místem i pro matky s dětmi?

Určitě je. V naší kavárně se nachází i dětský koutek a přebalovací pult, protože maminky s dětmi jsou našimi častými hosty a jsou u nás vítány. Zdejší park totiž využívají ke klidným procházkám s kočárky.

Provozujete ještě jinou kavárnu?

Ano, v krásném prostředí u Letohrádku Kinských.

Další informace a kontakty najdete na www.cafevitkov.cz, www.cafevparku.cz

Text: redakce
Foto: Radek Dětinský

Unique Café on the Vítkov Hill: In the Realm of Jays Woodpeckers, and Foxes

The Vítkov Hill is one of the dominating features of Prague. It offers a beautiful view of the metropolis, and it is also a great place for nice walks – and you can learn something about the nation's past at that there. However, one would most probably not expect to see an elegant non-smoking café with glass walls and a terrace right in the National Memorial at Vítkov. It offers a wide range of beverages and desserts, and hosts exhibitions, fashion shows, book launches, and other cultural events. Why should one go there? The answer and much more reveals the café operator, Mr. Jaromír Skalický.

The café is in a non-traditional place – in the National Memorial at Vítkov. Why did you decide to open it exactly here?

The main reason was the unique place, and you can add a magnificent view. Almost all walls of the café are made of glass so you can clearly see a good portion of the Prague panorama – Karlín, Letňany, Prosek, and Žižkov.

What are the major benefits that the café offers?

Apart from the beautiful view, it is also in a convenient location in the Vítkov Park. So it is in the city centre, and yet there are animals that you would never expect to spot around – for instance jays, woodpeckers, foxes, etc. People go to the park for walks, and also to do some sports.

Do you also organize cultural events here?

Yes, we use the café space for company and private events. We organize concerts, press conferences, trainings, author readings, etc. The Žižkov Night took place here, among other things.

Why should visitors come namely to your café?

As the café is located in a quiet place in the centre of Prague, people can have a rest over a cup of excellent coffee, enjoy the beautiful view of Prague, or have a look at pieces of art on display here. At the moment, Kateřina Kafková's canvases and Irena Budweiserová's mosaics can be seen here. It is also possible to visit the Vítkov Memorial that organizes quite a few exhibitions.

You offer not only coffee and other beverages, but also original cakes and desserts. Do you make them yourselves, or do you have them made exclusively for your café?

We have desserts delivered daily, and we try to change the offer regularly so that it remains interesting even for returning customers.

You are also reputed for serving non-traditional kinds of coffee. Could you tell us a little more about them?

We serve coffees with unusual flavours, for instance lavender or apple pie. However, I personally prefer quality espresso without any special flavours.

Which beverages prove to be the most popular in the café?

In colder moths, the top sellers are mulled wine, grog, coffee, and hot chocolate. In warm and hot months, the preferences shift to wine, Aperol Spritz, ice coffee, and homemade lemonades and soft drinks that are ever more popular.

Is the café child-friendly? Is it a good place for mothers with children?

Yes, definitely. Our café features a corner for children and a baby changing table as mothers with babies and children often come and they are welcome here. They like walking in the park with prams so the café is a logical spot where they can sit down and relax.

Do you operate another café as well?

Yes, it is located in the beatiful environment near the Kinský Summer Palace.

More information and contacts can be found at www.cafevitkov.cz, www.cafevparku.cz (in Czech).

Text: editors
Photos: Radek Dětinský

TAWAN
thai massage centers

Vstupte do světa výjimečných thajských masáží...

Objevte místo, kde se nespěchá.
Thajský svět, který vám vrátí
ztracenou energii.

Praha • Brno • Říčany u Prahy • Karlovy Vary • Mladá Boleslav • Špindlerův Mlýn • Hluboká nad Vltavou

www.tawan.cz

AMERICKÝ MUZIKÁL

Libreto
IVAN MENCHELL

Texty
DON BLACK

Hudba
FRANK WILDHORN

Plná dávka zábavy

DASHA, M. PROCHÁZKOVÁ, V. NOID BÁRTA, M. PÍSAŘÍK, J. SCHNEIDEROVÁ, B. SKOČDOPOLOVÁ, I. ANDRLOVÁ, M. PLEŠTILOVÁ, I. SVOBODOVÁ, V. BENEŠ, B. JOSEF, D. KRAUS, L. KUMPRICHT, M. MEJZLÍK, K. STŘIHAVKA, T. VANĚK, M. ZAHÁLKA a další

Uváděno na základě exkluzivní smlouvy s Music Theatre International. www.MTIshows.com

Hudební divadlo Karlín

Vstupenky na www.hdk.cz nebo v pokladně divadla, Křižíkova 10, Praha 8, tel.: 221 868 666, obchodním odd. tel.: 221 868 777, 888, 999, e-mail: objednavky@hdk.cz a v síti TICKET ART vč. všech poboček CK Čedok.

YouTube

www.hdk.cz

PRAHA PRAGUE PRAGA PRAG

Hlavní mediální partner

nova BLESK Frekvence 1

instinkt EXKLUZIV space4you BONUSS.CZ kdykde TICKET ART WELLA PROFESSIONALS Dermacol flamar sodastream VAJBAR RAKVICE

PAMÁTKA S VÍCE NEŽ TISÍCILETOU HISTORIÍ

UČEBNICE ARCHITEKTURY A DĚJIN UMĚNÍ

CÍL NÁVŠTĚVNÍKŮ Z CELÉHO SVĚTA

OTEVÍRACÍ DOBA:

Letní turistická sezóna (duben–říjen) Návštěvnické objekty: od 9 do 17 hodin / Areál Pražského hradu: od 6 do 22 hodin

Zimní turistická sezóna (listopad–březen) Návštěvnické objekty: od 9 do 16 hodin / Areál Pražského hradu: od 6 do 22 hodin

Správa Pražského hradu